

培養愛與尊重，孕育關愛社會  
Nurturing Love and Respect  
Builds a Caring Society



# About the SPCA

## 關於香港愛護動物協會

香港愛護動物協會在 1903 年組成，並在 1921 年正式成立，是香港及區內歷史最悠久的動物福利慈善機構。

數十年來，我們的宗旨不變：「提倡愛護動物，保障牠們的健康及福利，防止虐待動物；並通過教育宣揚尊重生命的重要訊息，達到人類與動物和諧共處的願景。」

截至 2016 年 3 月 31 日，協會共有 28,067 名活躍會員。

愛護動物協會的主要工作範圍包括：

- 推動及為動物福利進行遊說工作，減少受害動物數目
- 檢核隊督察拯救動物、幫助執行動物福利條例及主動檢控違例者
- 為被遺棄或被拯救回來的動物尋找新主人
- 為放養及流浪動物提供絕育，從而控制動物數目
- 監測食用動物的福利標準
- 教育公眾及青年人有關動物福利的概念
- 拯救及保育野生動物

The Society for the Prevention of Cruelty to Animals (Hong Kong) was started in 1903 and formally established in 1921, making it the longest-standing animal welfare charity in Hong Kong and the region.

Throughout the decades, the SPCA's mission has remained "to promote kindness to animals, to protect their health and welfare, to prevent cruelty, and through education, cultivate a deep respect for life in the community so that all living creatures may live together in harmony."

As of 31st March 2016, the Society had 28,067 active members.

The SPCA's key areas of work are:

- Lobbying and campaigning for animal welfare and the alleviation of animal suffering
- Operating an Inspectorate to rescue animals, help enforce animal welfare laws and initiate prosecution of offenders
- Rehoming abandoned and rescued animals
- Helping to control the animal population by desexing irresponsibly owned and feral animals
- Monitoring food animal welfare standards
- Educating the public, especially young people, on animal welfare concepts
- Rescuing and preserving wildlife

# Content

## 目錄

<b>02</b> THE SPCA BY THE NUMBERS 協會工作成效	<b>06</b> OVERVIEW 年度概覽
<b>08</b> RESCUE AND PREVENTION OF CRUELTY 拯救及防止虐待	
<b>12</b> ANIMAL BIRTH CONTROL 動物生育控制	<b>16</b> ADOPTION 領養服務
<b>20</b> PET HEALTH CARE 寵物醫療服務	
<b>28</b> LOBBYING AND ADVOCACY 遊說及倡議	<b>24</b> EDUCATION AND AWARENESS 教育及意識提昇
<b>30</b> CHINA OUTREACH 中國外展	
<b>34</b> FUTURE FORWARD 未來計劃	<b>36</b> OUR THANKS 衷心感謝
<b>40</b> ACKNOWLEDGEMENT 鳴謝	<b>42</b> DEDICATED VOLUNTEERS 全情投入的義工
<b>44</b> FINANCIAL HIGHLIGHTS 財務摘要	<b>46</b> EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS 執行委員會成員

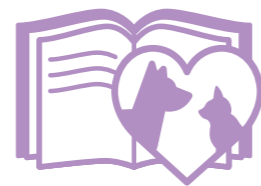


“感謝各位的支持...

Thank you to all of our supporters ...

讓協會在本年度取得這些成果。

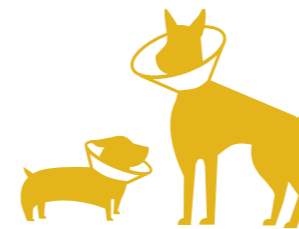
for making these happen this year.”



24,005

位人士參與協會的教育活動，學習愛護及尊重動物。

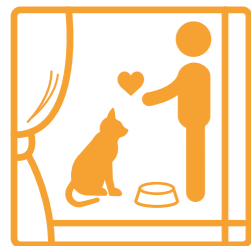
participants in the SPCA's education programmes have been encouraged to love and respect animals.



15,818

隻動物在我們的人道數量管理計劃下接受絕育，以協助防止疾病及動物數量過度增長。

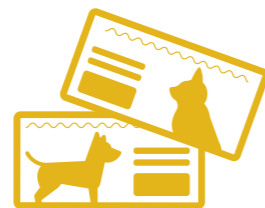
animals were neutered as a part of our humane population management helping to prevent illness and overpopulation.



2,393

個家庭從領養部找到「永遠的朋友」，得到無限的歡愉。

families found happiness by adopting a grateful “forever friend”.



2,206

張動物絕育資助計劃資助券獲使用，幫助主人在超過80間參與這計劃的獸醫診所為牠們寵物絕育。

SNAP vouchers were reimbursed, motivating owners to desex their pets at one of over 80 participating veterinary clinics.



4,421

隻流浪貓透過「貓隻領域護理計劃」絕育及接種疫苗。自2000年開始，此計劃已一共為超過63,000隻街貓絕育，讓牠們能夠繼續得到我們的義工照顧並過著健康的生活。

feral street cats were neutered and vaccinated through our Cat Colony Care Programme (CCCP). Since 2000, over 63,000 cats have been helped allowing them to lead healthy lives under the watchful eyes of our volunteer carers.



2,037

次虐待調查及動物貿易的巡查，協助防止動物受到痛苦。

cruelty investigations and animal trade inspections were carried out in a continuous effort helping to prevent pain and suffering.



32,601

個向協會24小時熱線求助的電話，幫助有需要的動物。

calls were made to the SPCA 24-hour hotline for help and advice relating to animals in need.



>23,800

位內地人士透過協會與當地組織合辦的人道教育，對推動動物福利加深認識。

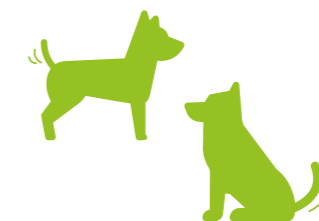
individuals learned about Humane Education in an effort with local organisations to improve animal welfare in mainland China.



1,482

隻受傷或被困的動物被檢核部的督察隊伍拯救。

animals reported injured or trapped were rescued by our devoted Inspectorate team.



2,533

頭狗隻經「唐狗絕育計劃」得以免費絕育，並且讓牠們主人認識絕育的重要，並協助改善社區的和諧。

dogs were neutered under the Free Mongrel Desexing Programme and their owners educated about the benefits of desexing, helping to improve harmony in the community.

# The SPCA by the Numbers

## 協會工作成效

### 經協會處理的動物 Animals handled

		2015/2016	2014/2015
	狗隻 Dogs	貓隻 Cats	其他 Others
	總數 Total	總數 Total	總數 Total
檢核部接收或拯救的動物 Collected or rescued by Inspectorate	1,180	1,243	1,272
棄養動物 Surrendered by owners	187	251	425
公眾送交的流浪動物 Strays found by public	208	254	256
從漁護署領回的動物 Selected from the AFCD for rehoming	113	115	65
從庇護所領回的動物 Selected from shelters for rehoming	40	63	198
<b>經協會處理動物的總數 Total no. of animals handled</b>	<b>5,870</b>	<b>6,539</b>	
領回 Reclaimed	209	193	22
待領養動物 Kept for homing	647	1,051	823
暫養動物 Foster animals	193	489	99
轉送往嘉道理農場棲息或照顧 Released/referred to KFBC	0	0	606
送交漁護署的流浪動物 Strays sent to the AFCD	398	1	156
被人道毀滅的動物 Euthanised	402	721	562
獲領養動物 Animals homed	628	1,022	743

### 貓隻領域護理計劃 Cat Colony Care Programme (CCCP)

	2015/2016	2014/2015
經處理的貓隻數目 Number of cats handled	4,421	5,035
送回原居地 Returned to colony	4,232	4,866
轉送領養部 Sent to homing	153	146
被人道毀滅 Euthanised	17	12
被主人領回 Reclaimed by owners	19	11

### 社區狗隻計劃 Community Dog Programme

	2015/2016	2014/2015
狗隻絕育總數 Total number of dogs desexed	2,564	1,614

\*唐狗絕育計劃由 2011年開始推行 Mongrel Desexing Programme started in 2011

### 動物絕育資助計劃 Spay Neuter Assistance Programme

	2015/2016	2014/2015
已換領及使用的資助券 Number of vouchers reimbursed	2,206	2,064
已換領及使用的資助券所涉及的成本 Cost of vouchers reimbursed	\$403,800	\$400,700
已參與此計劃的私家獸醫診所 Number of private veterinary clinics in scheme	85	74

### 動物福利車 Animal Welfare Vehicle

	2015/2016	2014/2015			
	狗隻 Dogs	貓隻 Cats	其他 Others	狗隻總數 Total	總數 Total
接受了絕育手術的動物 Number of animals desexed	1,419	2,161	0	3,580	3,613

### 教育講座和活動 Education Talks and Programmes

	2015/2016	2014/2015
會內講座 Talks on SPCA premises	200	186
社區講座 Talks held offsite	37	59
到訪學校 School project interviews	26	59
參與人數 Audience reached	12,505	19,069

	2015/2016	2014/2015
愛護動物小領袖計劃* Animal Caring Ambassador Programme*		
參與學校 Schools in programme	20	/
接觸師生 Total students and teachers reached	11,500	/

\*今年推出的新項目 An initiative launched this year

### 社區教育工作 Community Development Works

	2015/2016
社區/ 嘉年華會講座 Talks in Community/Carnivals	9
參與人數 Audience Reached	250
與區議員及立法會議員會面 Meeting with District & Legislative Council members	13

### 檢核部工作及成效 Inspectorate Figures

	2015/2016	2014/2015
市民來電 Hotline calls received	31,284	35,308
緊急求診電話 Emergency vet calls	1,317	1,372
處理動物 Animals handled	3,695	4,473
拯救個案 Rescue cases	1,482	1,732
調查虐待動物投訴 Complaints of cruelty investigated	780	869
巡查動物販賣活動 Animal trading inspections	1,257	1,156
給予勸喻 Advice given	159	171
給予警告 Warnings given	42	56
動檢控程序 Prosecutions instigated	28	27

### 獸醫部數字 Veterinary Procedures

	2015/2016	2014/2015
門診 Consultation	27,911	25,753
防疫注射 Vaccination	19,634	18,596
手術 (不包括絕育手術) Surgery (non desexing)	3,326	3,422
絕育手術* Desexing Surgery*	13,916	13,818
住院治療 Hospitalisation	3,603	3,955
牙科手術 Dentistry	2,004	1,978
影像診斷 Diagnostic imaging	3,629	3,387
總數 Total	73,976	70,910

\*包括動物福利車、貓隻領域護理計劃和社區狗隻計劃的絕育數字

\*Includes desexing surgeries performed in the Animal Welfare Vehicle, Cat Colony Care Programme and Community Dog Programme

## 年度概覽

2016 年是協會的週年，而我們於過去的一年取得數項重要成果。

透過「貓隻領域護理計劃」進行絕育的街貓數目由 2012-13 年每年超過 6,000 隻，減少至本年度約 4,400 隻，可見這計劃在控制動物數量方面取得很好的成績。自計劃於 2000 年成立以來，協會已幫助超過 60,000 隻街貓。

我們的免費「唐狗絕育計劃」踏入第二年，本年度經計劃接受絕育的唐狗約有 2,500 隻。在我們各個動物絕育計劃多管齊下，今年我們為逾 15,000 隻動物絕育，相信可助減少區內無主的動物，並向「零無家動物」的目標邁向一大步。

狗隻「捕捉、絕育、放回」計劃今年在長洲進展順利；而推廣為寵物絕育，及講解飼養寵物的責任等工作亦同步在社區內進行。協會亦繼續游說政府就解決當前一大的虐畜問題 — 狗隻繁殖 — 進行修法，並立法強制規定動物繁殖人士需領有牌照。

我們的領養服務致力為動物和領養家庭帶來歡樂，本年度被領養動物數目量雖大致上維持不變，但混種犬的領養數目則上升百分之 17。有賴我們各部門的努力，朦豬就是其中一個例子，牠在協會待三年後，終於在 2015 年 5 月找到快樂的家。

協會的教育部於 2015-16 年間，接觸了 24,000 名小童和青少年，並舉辦了第二屆愛護動物小領袖計劃及環保袋設計比賽，透過有趣的活動，務求令兒童對動物福利議題有所認知。20 所小學參與計劃，另有超過 5,000 份作品參賽。我們在本年度成立的社區發展團隊，致力建立動物和社區的和諧，並將此訊息主力向寵物主人、市民大眾、物業管理公司、企業和政府推廣。

我們的中國外展計劃旨在令內地的人和動物活得更好，計劃的發展令人鼓舞：與不同持份者合作，透過教育和立法，推廣對生命的尊重；與深圳和大連的動物收容所合作，設立每月定期舉辦的獸醫及動物福利培訓課程。

另一好消息是在 2016 年 1 月，城市規劃委員會批准了協會的青衣用地申請，擬興建現代化的新界動物福利中心。正式租地的落實，將視乎協會的籌款進展而定。

在協會慶祝 9 週年之同時，我們亦體驗到香港數十年來所經歷的重大變遷。我們今天面臨新的挑戰，協會希望透過積極及預防性的動物福利措施，以建立一個更人道的社會。為此，協會擬興建的新中心將提供更多和更佳的設施，讓協會的社區發展、教育和動物福利部門可以提供更優質的服務和課程。此外，中心亦會作為檢核部的基地，令服務更貼近新界地區。

本年度，檢核部繼續 24 小時拯救和保護本地的動物和野生動物。檢核部團隊積極參與虐待動物案件的調查和檢控。我們的青少年動物拯救隊和義務督察隊亦見擴充。

協會在全港提供各式各樣的社區服務，包括獸醫服務、動物針灸、動物物理治療、流動診所，24 小時緊急服務、寵物寄養服務、以及美容和零售服務，每月服務逾 4,000 人次。獸醫服務更創新紀錄，錄得百分之四增長，平均每月有 2,32 次門診及進行 1,43 次手術。服務收入為協會動物福利工作提供重要的資助。

作為註冊慈善團體，我們只有極少量的資金是來自政府，因此協會務必自行籌募所需經費。不幸今年，我們定期在迪士尼度假區舉行的全城狗行善日因惡劣天氣的關係而被迫取消。5 月份，我們在赤柱廣場成功舉行嘉年華以代替被取消的活動。全賴我們熱心及慷慨的義工們所付出的時間和努力，讓我們可以達成目標。

協會感謝各位支持者，包括捐款的及協助籌款的善長，以及領養動物、使用我們社區的服務或使用臉書分享協會訊息的人士。對眾多動物而言，你的幫助意義非凡！

In 2016, we mark the SPCA's 95th anniversary. In doing so, we celebrate several significant achievements made over the past 12 months.

Notable among these is the drop in the number of cats going through the CCCP — from more than 6,000 in 2012–13 to around 4,400 this year. This is evidence of the programme's very real success. Since it began in 2000, the CCCP has handled over 60,000 cats.

This year also, our free Mongrel Desexing Programme, in its second year of full operation, desexed approximately 2,500 dogs, in a total of more than 15,000 animals desexed under our various animal birth control programmes in a determined attempt to get closer to our goal of Zero Surplus.

Implementation of the dog's Trap, Neuter and Return trial programme on Cheung Chau progressed well over the year supported by parallel work in the general community. Lobbying also continued for a change in legislation to tackle dog breeding — currently a major area of abuse — and to make breeding licences compulsory.

Our Rehoming Services work hard to bring happiness to both animals and adopters, and while the overall number of animals finding new homes this year remained stable, there was a welcome 17 per cent increase in mixed-breed dogs being rehomed. Thanks to the dedication and effort of our various teams, Mong Chu was one of these; he finally found his happy home in May 2015 after waiting for three years.

## Overview

In 2015–16, our Education team reached 24,005 children and young people, launching its second Animal Caring Ambassador Programme and an Eco-friendly Bag Design Contest in an effort to make children aware of animal welfare issues. Twenty primary schools joined the programme and more than 5,000 designs were received for the contest. We also this year set up a Community Development team to focus on building harmony between animals and community.

There were also exciting developments with our China Outreach Programme in its aim to make China a better place for humans and animals by promoting respect for life through education and legislation. This year, closely cooperating with our shelter partners in Shenzhen and Dalian, we instigated regular veterinary and animal welfare training sessions.

More good news is that in January 2016 the Town Planning Board responded positively to our land application for a New Territories Animal Welfare Centre. The official land lease will be subject to our fundraising progress.

While the Society celebrates its 95th anniversary, it recognises that fundamental changes have taken place in Hong Kong to create new challenges. Our proposed new centre, with its additional and greatly improved facilities, will be key in building a more humane community through encouraging proactive and preventive animal welfare. It will offer enhanced services and programmes for our Community Development, Education and Animal Welfare departments, and also provide an operational base for our Inspectorate closer to the main areas of its operations in the New Territories.

Our Inspectorate this year has continued its round-the-clock work rescuing and protecting a wide range of domestic and wild animals, and has been actively involved in cruelty investigations and instigating prosecutions. Our Cadet and Volunteer Inspectors continue to grow in number.

The SPCA provides community services throughout Hong Kong which include veterinary services, acupuncture and physiotherapy, a mobile clinic, a 24-hour emergency service, boarding, grooming and retail shops. They have this year served more than 4,000 customers each month. Our veterinary services enjoyed a record year with 14% growth in income, averaging nearly 2,326 consultations and 1,437 surgeries each month. These services provide an important revenue stream to fund our welfare work.

As a registered charity, we receive very little funding from the government. It is therefore important that we generate operating funds ourselves. Unfortunately this year, our regular Dogathon event at Hong Kong Disneyland Resort had to be cancelled because of atrocious weather conditions. It was replaced with a successful Carnival at Stanley Plaza in May. Our dedicated and generous volunteers deserve much of the credit for this; we could not achieve our goals without their tireless efforts.

The SPCA would like to thank everyone who supports us, whether by donating or raising funds for our work, adopting an animal, using our community services, or sharing a Facebook post. Your help means so much!

HOW THE SPCA CONTRIBUTES TO THE COMMUNITY  
為社區作出貢獻

# RESCUE AND PREVENTION OF CRUELTY

拯救及防止虐待

## 檢核部團隊

檢核部站在協會全方位服務的最前線，拯救有需要的動物。而其使命是要作為一支動物拯救精英團隊，成為亞洲地區其他機構的典範。目前檢核部有 2 位督察及 6 輛拯救車，並設有一條 24 小時動物拯救熱線，亦提供 24 小時、覆蓋全港所有地區的拯救服務。

## 拯救、調查及巡查

今年，檢核部接獲超過 32,000 個求助電話，處理了 4,000 多隻被遺棄、患病、受傷、被困或受虐的動物。督察亦調查了近 800 宗舉報虐待動物的個案，以及於寵物店及街市進行超過 1,200 次巡查。

## 專業訓練

所有協會督察皆受過專業訓練。為了拯救被困於危險地方的動物，督察亦參加了由民安隊舉辦的游繩訓練及持續的訓練如動物行為、動物疾病及處理野生動物等的課程。

## 推廣動物福利概念

透過他們日常的拯救及調查工作，督察教育市民及動物主人，以在社區推廣更好的動物福利概念。檢核部亦與協會在世界各地的伙伴維持良好關係，接待了我們於英國及澳洲的伙伴的探訪。透過分享他們的經驗，增加我們督察的知識及改善我們在香港日常的工作。

## The Inspectorate team

The Inspectorate provides the first in a chain of SPCA services dedicated to rescuing animals in need. Its mission is to play a leading and exemplary role as an elite and professional team to other organisations in Asia. Currently, the department has 21 inspectors and six rescue vans. It operates a 24-hour animal rescue hotline and provides services round the clock covering the whole territory of Hong Kong.

## Rescue, investigation and inspections

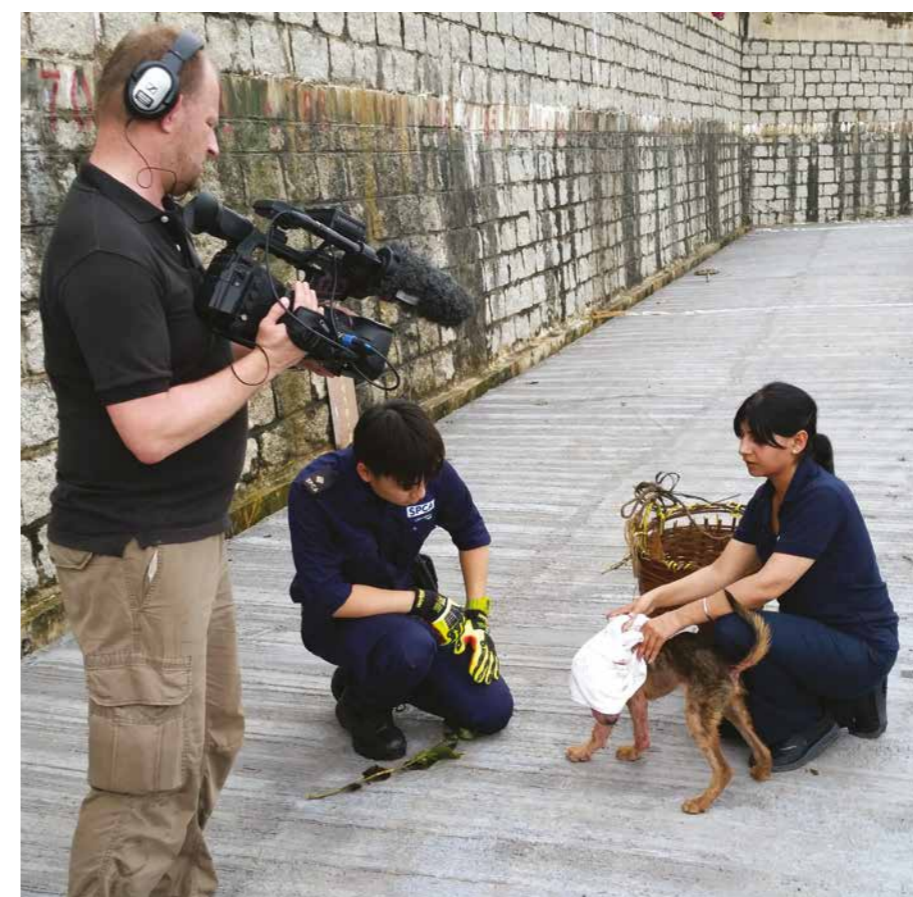
This year, the Inspectorate received over 32,000 calls through its hotline and handled more than 4,000 abandoned, sick, injured, trapped or abused animals. Inspectors also investigated nearly 800 complaints about animal cruelty and conducted over 1,200 inspections of pet shops and wet markets.

## Professional training

All SPCA Inspectors are trained to cope with difficult rescue cases where animals are trapped in dangerous positions. Inspectors receive abseiling training provided by the Civil Aid Services, and ongoing instruction in animal behaviour, animal diseases and in handling wild animals.

## Promoting animal welfare

Through their daily rescue and investigation exercises, inspectors educate the public and animal owners in an effort to promote better animal welfare in the community. The Inspectorate also maintains good links with its counterparts around the world by hosting visits by SPCA partners from the UK and Australia. These experiences both help increase our inspectors' knowledge and improve our day-to-day service delivery in Hong Kong.



圖中為 2015 年 5 月英國皇家愛護動物協會督察到訪並進行拍攝。

A crew which included an RSPCA inspector visited the SPCA (HK) in May 2015 and filmed us in action.

### 與嘉道理農場合作

檢核部與嘉道理農場暨植物園（嘉道理）保持緊密合作關係，他們為督察提供野生動物及其處理的訓練，以協助他們進行野生動物拯救的工作，被拯救的動物會送往嘉道理接受治療及復康安排。在 2011 年 11 月協會被召喚去處理一隻誤撞牛頭角一所建築物牆壁的年青蛇鷲。協會的督察從一所幼稚園內拯救這隻鳥並送往嘉道理治療和照顧。



### Work with KFBG

The Inspectorate maintains a close relationship with the Kadoorie Farm and Botanical Garden (KFBG) whereby KFBG provides training to inspectors about wild animals and their handling so that they can carry out wild animal rescues. Rescued animals are in turn referred to KFBG for treatment and rehabilitation. In November 2015, the SPCA was called to attend a juvenile Crested Serpent Eagle which was thought to have stunned itself after flying into the wall of a building in Ngau Tau Kok. An SPCA inspector collected the bird from a kindergarten where it had landed, and it was delivered to KFBG for treatment and care.

### 與消防員合作

2016 年 2 月，一頭柴犬被困於旺角一大廈 10 樓的外牆。協會督察由消防協助下乘雲梯到 1 樓，固定小狗後，再由另外兩名督察合力將小狗拉回屋內。



### Collaborating with Fire Services

In February 2016, a Shiba Inu became trapped on an outside ledge of a building 10 floors up in Mongkok. Assisted by the Fire Services with a hydraulic platform, an SPCA inspector reached the dog and secured it while two further inspectors got it back through a window and into its owner's flat.

### 協助檢控

不幸地，動物被殘酷對待的過案從沒有止息。協會與警方在每一宗參與的個案緊密合作，直到被告得到審理。

2016 年 2 月，一頭迷你牧羊犬被發現在深水一單位外的一個骯髒的籠內死去，另一頭瘦弱的牧羊犬則在單位內的另一個骯髒的籠內，缺乏食水。主人其後被控兩項殘酷對待動物罪，並於本年 8 月罪名成立。在這期間協會為小牧羊犬提供治療及照料。另一方面協會亦提供督察的供詞及獸醫報告以協助檢控。



### Prosecution Case

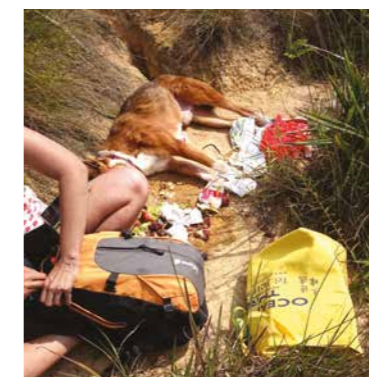
Sadly, cruelty to animals never stops. The SPCA works very closely with the police in every cruelty case it is involved in until the accused go to trial.

In February 2016, a dead Sheltie was found inside a filthy cage outside a flat in Sham Shui Po; a second extremely emaciated Sheltie was discovered in an equally disgusting cage inside the premises. It had no food or water. The owner was later charged with two counts of cruelty to animals and was convicted in August. During the intervening six months, the SPCA provided care and treatment for the surviving dog. It was also able to support the prosecution's case with an inspector's statement and a veterinary report.

### 拯救個案 Rescue Cases

#### 給予狗主的建議

在 2015 年 8 月一個酷熱（超過攝氏 36 度）、潮濕及無風的一天，一頭家犬跟隨主人於馬鞍山郊野公園行山時中暑不支倒地。不幸地當督察趕抵現場時狗狗已身亡。我們在此藉著這一個悲傷但卻並非罕見的個案再一次提醒所有狗隻主人，請避免在非常酷熱的天氣下帶狗散步。



#### 拆除非法捕獸器

本年度檢核部共檢獲 2 個不同類型的非法捕獸器（包括齒夾式捕獸器、捕獸籠及鋼線陷阱）及救出 5 隻動物其中包括 3 隻狗、1 隻貓及 1 隻小靈貓。圖中所見是 2 月份一位督察在屯門攀下一個山坡去拯救一頭被困於捕獸籠內的唐狗。督察隨後拆除並移走捕獸籠。



#### 拯救及安排領養

於 2016 年 3 月，旺財被發現攤軟在元朗一公廁內。督察發現牠的右前腿嚴重受傷，將牠帶回協會醫院治療。由於傷勢嚴重，旺財的右前腿需截肢。幸好牠很快便康復了，並在我們的領養部團隊協助下於 8 月找到一個新的家。



#### Advice for Dog Owners

On a very hot, humid and windless day in August 2015, with temperatures over 36°C, inspectors were called to the Ma On Shan Country Park where a dog had collapsed with heat stroke while hiking with its owner. Unfortunately, the dog died before inspectors could reach it. We would like to use this sad, but not uncommon, case to remind all dog owners to avoid walking dogs in very hot weather.

#### Dismantling Illegal Traps

This year, the Inspectorate seized 22 illegal traps of assorted types (gin traps, cage traps and wire traps), freeing and saving five animals in the process: three dogs, one cat and one Indian Civet. Seen here in February, an inspector clammers down a hillside in Tuen Mun to release a trapped mongrel dog from a cage in the undergrowth. The inspector then dismantled the trap and removed it.

#### Rescue and Rehome

In March 2016, inspectors were called to a dog found lying in a public toilet in Yuen Long with a severe injury to its front right leg. They brought the dog back to the SPCA, where due to the severity of the injury its whole limb had to be amputated. The dog was named Wong Choi and made a good recovery. Five months later Wong Choi, well-adjusted to life on three legs, found a new home thanks to our adoption team.

#### 致謝 Compliments

很多時，我們督察會收到寵物主人及公眾人士的讚揚，這些對他們的工作的肯定，對督察們有很大的鼓舞和推動力。From time to time, our inspectors receive encouraging compliments from animal owners as well as members of the public. This recognition gives them a strong motivation in their work.



#### 於香港仔拯救寵物鳥

一名愛情鳥的主人給督察寫了一封感謝信，表達督察在拯救被困在樹上的愛情鳥時表現出專業的精神及熱誠。他隨後向協會作出慷慨捐助。

#### Rescue of Pet Bird in Aberdeen

After rescuing a pet Love Bird which had escaped from its cage and was sheltering in a tree, the inspector who had been called to the case received a letter of thanks from the bird's owner expressing his appreciation for the inspector's professionalism and enthusiasm. This was followed with a generous donation to the SPCA.



#### 接收在八鄉受傷的狗

另一名市民感謝協會及其督察，及時幫助一頭在八鄉懷疑被車撞倒的唐狗。狗隻被帶返協會醫院作緊急治療和照顧。幸運地狗隻其後康復及已被領養。

#### Injured Dog Collected in Pat Heung

The SPCA and its inspectors were also complimented by a member of the public for promptly collecting an injured mongrel in Pat Heung. The dog was thought to have been hit by a vehicle and was taken to the SPCA for immediate treatment and care. Once it had fully recovered it found a new home.

HOW THE SPCA CONTRIBUTES TO THE COMMUNITY  
為社區作出貢獻

# ANIMAL BIRTH CONTROL

動物生育控制



## 動物絕育的重要

動物受苦源於人類的行為。透過向大眾灌輸飼養寵物應有的責任及他們為寵物絕育的重要性，我們不斷地推動一種根本行為的改變。這最終會為人與動物打造更強的連結關係，及建立一個能讓動物活在免於不必要的痛楚、受苦及滅的恐懼下的社會。

## 唐狗絕育計劃

現時我們有不同的動物生育控制計劃，其中主要針對工地工作犬或村落裏的放養犬的免費「唐狗絕育計劃」(MDP)，是我們每天所面對著的挑戰的最佳例子。雖然這計劃提供免費絕育，但仍然有不少狗主抗拒為狗隻絕育，其中原因包括對狗隻漠不關心、對手術有著錯誤的理解或

文化中根深蒂固的想法。儘管各種困難，這計劃自 2011 年開始不斷擴展，現時每年約有 2,500 頭狗隻受惠。而計劃另一重點是接受免費絕育的狗隻同時必須植入晶片；這有助對部份並不視狗隻為其寵物的狗主改觀，增加責任感，使狗隻得到更好的照料。

## 貓隻領域護理計劃

絕育並不是單止是以人道方法去管理流浪動物的數目，雖然這明顯地對社區及動物均有益處：很多時候被忽略了的是動物生育控制如何能增強人與動物之間的親密關係。我們的「貓隻領域護理計劃」(CCCP) 是一個極為成功的計劃，自 2009 年開始為香港街貓進行捕捉、絕育及放回。計劃的成功全賴群策群力

的義工們幫忙護理街貓，而我們有些熱心的義工們更是在最意想不到的地方提供協助。

位於大嶼山的塘福懲教所於 2009 年加入「貓隻領域護理計劃」，以減少及穩定懲教所內的流浪貓隻數目。數年前，協會聯合懲教所，於塘福執行特別「捕貓行動」，在流動手術車上，成功為 4 頭貓隻進行絕育手術後再放回懲教所內，並得到懲教所職員幫忙看護貓隻。當中一頭叫 Xena 的貓貓，去年受到流浪狗攻擊而受傷；懲教所職員立即將 Xena 帶到協會接受治療，經過協會的獸醫團隊治療後，Xena 得到完全的康復。Xena 令大家明白到，貓隻在懲教所內得到職員的妥善照料，而貓隻亦為職員提供最貼心的慰藉。





“護理員首要的任務是捕捉街貓，並為牠們絕育。但我們亦要處理社區內的一些爭議，所以與街坊打好關係是非常重要的。有時候我亦會向不同人士解釋街貓絕育的重要性。部分人可能會認為每次遇到貓隻便把牠們領養回家是愛的表現，但我認為野生的流浪貓可以在熟識的自然環境下健康和快樂地生活，才是最理想。”

The primary responsibility of the CCCP carers is to trap street cats for neutering, but it is important that we maintain good relations with neighbours in the area to handle disputes within the community. I often explain the importance of neutering street cats to people I meet. Some people see them and think that the best demonstration of love is to adopt one. But I think it's best if the feral street cats are left to grow healthily and happily in the environment they know. ”

2007 年加入成為「貓隻領域護理計劃」義工護理員  
CCCP volunteer carer since 2007  
甜姨 Auntie Tian



### The importance of animal desexing

The root cause of much animal suffering is human behaviour. By instilling the notion of responsible pet ownership and educating people on the importance of desexing their animal, we are constantly working to encourage fundamental behavioural change. This will ultimately lead to a stronger human-animal bond and a society in which animals can live their lives free from the threat of unnecessary pain, suffering and destruction.

### Mongrel Desexing Programme

While we operate various animal birth control programmes, our free Mongrel Desexing Programme (MDP), which primarily targets at-risk dogs living on work sites or free roaming in villages, is a great illustration of our daily challenges. Although the programme is free to owners, many are still resistant to spaying and neutering, whether due to apathy, misinformation regarding the surgery, or entrenched cultural notions.

But despite these difficulties, the programme that started in 2013 has grown year by year and today we perform about 2,500 surgeries annually. An integral part of the MDP is the requirement to microchip these dogs, which can also positively change how their owners see them – often from animals not fully regarded as pets to an increased willingness on the owner's part to better care for them.

### Cat Colony Care Programme

The goal of desexing is not simply to humanely manage the stray animal population, although this has the obvious mutually beneficial effect of helping both the community and the animal. What is often overlooked is how animal birth control can actually strengthen the human-animal bond. Our Cat Colony Care Programme (CCCP) is an enormously successful trap-neuter-release programme for street cats that was launched in 2000. The CCCP would not

be in existence without the help of carers to manage the cat colonies, and some of our most dedicated volunteers are found in unexpected places.

Tong Fuk Correctional Institution on Lantau Island joined our CCCP in 2008 to reduce and stabilise the prison's stray cat population. A few years ago we conducted a special “catnip” project at Tong Fuk, desexing 40 cats on our mobile surgical vehicle and releasing them back

to the prison with assurances from staff that they would be closely monitored. And look after them they did! When one of the cats, Xena, was injured by a stray dog last year, prison staff immediately brought her to the SPCA where she made a full recovery after a period of intensive care and treatment by our veterinary staff. Through this incident, we were able to witness how well the prison staff care for these cats and clearly find great solace in their animal companions.



“我幫助流浪貓超過了三十年，並見證了「貓隻領域護理計劃」的功效。我想感謝計劃內所有熱心義工及捐款者的支持，並希望我們的政府能繼續大力支持 CCCP 計劃，和利用捕捉、絕育及放回的方法幫助流浪狗隻。”

I have been helping street cats for more than 30 years and have witnessed the amazing effectiveness of the CCCP programme. I want to thank all the dedicated CCCP volunteers and donors, and I really hope that our government can continue to support the CCCP as well as use the Trap, Neuter and Return method on our stray dogs. ”

「貓隻領域護理計劃」義工護理員  
CCCP volunteer carer  
葉小姐 Ms Yip

HOW THE SPCA CONTRIBUTES TO THE COMMUNITY  
為社區作出貢獻

# ADOPTION

領養服務



### 領養為家庭帶來歡愉

領養動物不單能拯救一條或更多的生命，它更為領養家庭帶來極大的歡愉。

多年來，協會每年為超過 2,000 頭動物找到家園，而同時我們也讓 2,000 多個家庭體驗領養寵物所帶來的喜悅。我們普遍認為當一隻動物從庇護所被領養，動物便獲得重生的機會，而同時能讓仍在等候領養的動物數量減少。然而，我們可從另一角度去看這事情，領養寵物作為伴侶很多時能帶給領養者比愛更甚的經歷。

### Adoption brings great happiness

Animal adoption does not save just one or perhaps even two lives, it also brings great happiness to those who adopt.

For many years, the SPCA has annually helped more than 2,000 animals find a home, and in turn this means some 2,000 families have had the joy of adopting a companion pet. It is commonly perceived that when an animal is adopted from a shelter, it is given a second chance at life, and that each adoption reduces the number of those still left without a home. There is, however, another way of seeing this: adopting a pet as a companion can often bring more than love to the adopter.



“我們領養 9 歲的史納沙犬 Che(前名 Wenda) 成為我們家庭的一分子。她不但帶給我們喜悅及樂趣，並且讓我們的兒子改變成為一個安靜的小孩，及建立他的責任感。我們衷心感謝愛護動物協會。

We adopted Cherry (formerly Wenda), a nine-year-old Schnauzer, to become part of our family. She has not only brought us affection and fun, but has been a calming influence on my son and helped him build a sense of responsibility. All thanks to the SPCA! ”

領養者  
Adopter  
郭太 Ms Kwok

**豐富待領養動物生活**

很多時我們發現為動物配對合適的領養家庭是非常困難，但同時要讓牠們在等待領養期間能保持身心健康也是一項不是容易的任務。為此，協會的福利部投放大量的努力以豐富待領養動物生活，因而舉辦 Pawpal 義工項目，招募一些義工並提供訓練，讓他們在犬舍為狗狗進行各種能幫助釋放壓力的活動。這些活動並不限於我們中心，我們也會帶狗隻前往狗公園以及郊野，好讓牠們能親近大自然及享受戶外生活。過往一年，我們曾為超過 60 隻狗隻安排這些戶外活動。

**灰姑娘醫療基金**

我們的「灰姑娘醫療基金」給予待領養動物進行較昂貴手術的支援。去年，超過 30 隻動物（包括貓和狗）接受手術和治療，一共花費逾 50 萬元，讓這些動物能夠痊癒後被領養。在此，我們衷心感激所有為這些動物給予額外照顧與愛護的領養者。

**布丁：一隻被截肢但仍開心的狗狗**

**Pudding: a cheerful amputee**



**Enrichment for homing animals**

Not only do we often find it difficult to match a suitable family to each homing animal, but it is not easy to maintain the physical and mental health of animals during their stay in our care. With this in mind, the SPCA Welfare Department has put in a great deal of effort to provide enrichment for homing animals, and has organised a volunteer programme, Pawpal, recruiting and training a group of volunteers to come to our kennels to conduct activities to prevent the dogs from developing kennel stress. These activities are not limited to our centres; we also take the dogs to dog parks and the countryside to allow them access to a more natural life and to enjoy being outdoors. In this last year, more than 60 dogs have benefited from such outings.

**Cinderella Fund**

Our Cinderella Fund is in place to support us when we need to carry out expensive surgery on homing animals. In this past year, more than 30 such animals (both dogs and cats) went on to be adopted after recovering from surgery and treatment costing a total of more than \$500,000. We would like to express our sincere gratitude to their adopters who gave extra care and love to these animals.

**歡歡：因心絲蟲及傷口被蛆蟲侵蝕後得以治理後已漸入佳境**

**Foon Foon: on the mend after treatment for heartworm and a maggot-infested wound**



**為檢控個案中的動物尋家**

愛護動物協會其中一個重要的社區服務是為受虐動物提供庇護。

檢控個案須經過漫長的過程，由警察調查開始，再到繁複的法庭程序，整個過程一般需要 6 個月或以上。儘管面對這些挑戰，協會除了為受虐動物提供安全的居所外，同時亦為牠們提供悉心的醫療照料。許多受虐動物前來協會時，身體狀況欠佳。我們由接收這些動物的一刻開始，等待至所有法律程序完結，直至被領養到新家庭，無時無刻為牠們提供悉心照料。協會在沒有任何政府補助下，

投放許多資源以照顧這些受虐個案的動物，乃鮮為外界人士所知的事實。

其中一名受虐動物，混種娃娃犬 Bulu，於 2015 年 1 月來到協會時，前腳有骨折。牠的案件結果於今年 8 月才告結案。Bulu 的腿已完全康復，牠的性格既俏皮活潑又可愛，深受所有同事喜愛。當 Bulu 的案件最終得到我們渴望所得的結果時，我們都感到極為興奮，法庭將 Bulu 的監護權轉交協會，我們終於可以為牠找一個永久愛牠的家。數天後，Bulu 的大日子終於來臨！一個家庭於協會網站見到 Bulu 的相片，一見鐘情，前來領養 Bulu。

**Rehoming animals in prosecution cases**

One of the vital community services that the SPCA performs is sheltering animals that are victims of animal cruelty.

These prosecution cases go through a lengthy period of police investigation and then must make their way through the tortuous court system, a process that can take six months or more. Despite these challenges, we provide not only safe harbour for these animals but also essential medical care. Many arrive in terrible condition. We care for them from the moment they are brought through our doors until the legal case comes to an end and the animal can be adopted. The enormous resources that we invest into the care of these animal cruelty victims – without any government compensation – is a fact little known to the public.

One of these victims was Bulu, a Chihuahua cross who arrived in May 2015 with a broken leg. The case finally concluded this August! Bulu's leg had mended perfectly and he was a goofy, eternally good-natured little dog adored by all members of staff. Everyone was ecstatic when the case ultimately came to the resolution we had hoped for, Bulu was released into our custody and we could finally look for a forever home for him. And within a few days the perfect family found us. The adopters had been browsing our website when they chanced upon Bulu's picture – it was love at first sight.



HOW THE SPCA CONTRIBUTES TO THE COMMUNITY  
為社區作出貢獻

# PET HEALTH CARE

寵物醫療服務

## 擴展服務

獸醫服務部於過去一年一如既往竭誠工作。協會的獸醫和護士一年 36日全天候 24小時為香港的動物提供醫療服務。對寵物的主人來說，選擇使用協會的獸醫服務—包括防疫注射、寄生蟲預防、絕育手術以至疾病或創傷治療—箇中包括了一項重大的意義：他們所支付的一分一毫在扣除成本後會全數用於救助不幸的無家動物。這些動物正正是協會 9年來一直救助的流浪、被遺棄或被虐待的動物。協會的獸醫每天醫治和照顧這群動物，同時為牠們絕育以控制流浪動物的數目。協會除了持續發展控制街貓數目的貓隻領域護理計劃，今年亦大大擴展了唐狗絕育計劃，而各診所均特別分配手術時間予此絕育計劃。

## 持續專業發展培訓

獸醫部致力以合理的價錢提供優質的動物醫療服務。協會的護士均正在修讀或已修畢澳洲 AIRC 獸醫護士學校的動物護理課程。協會亦同時為獸醫提供內部的持續專業發展培訓。我們亦持續投放不少資源為化驗室及影像診斷方面的設備升級，比如 2015年8月在西貢中心投入服務的數碼 X光系統。

## 唐狗絕育計劃

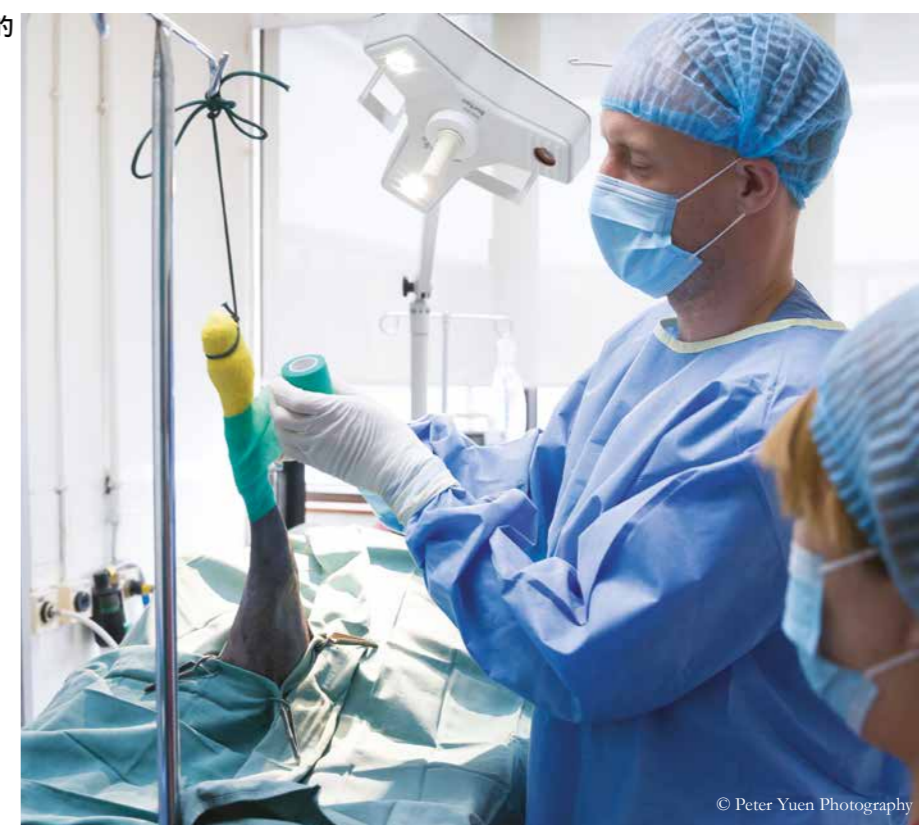
動物和人類的福利息息相關，尤見於本會之免費「唐狗絕育計劃」—計劃一方面防止狗隻不必要的繁殖以改善香港整體的動物福利，另一方面則藉著免費狂犬病疫苗接種防止狂犬病病毒流入本港，保障公眾健康。

## 預防醫學

本年度獸醫部特別著重於預防醫學，與及人類飼養和照顧寵物對健康的益處，當我們照顧寵物健康的同時，亦可為自身的健康帶來裨益。最明顯的例子是主人和狗隻一同外出散步，另外有研究指出即使是輕撫動物及和動物玩遊戲均有助降低人類的血糖水平。相關詳情可瀏覽本會網頁內「寵物健康生活」之部分。參照人類醫學，我們把日漸普及的「預防勝於治療」和「及早察覺，早日治療」概念應用於動物身上，而不是發病時才介入。



© Peter Yuen Photography



© Peter Yuen Photography



© Peter Yuen Photography

### Expansion of Services

The SPCA's Veterinary Services Department has had another busy year. Our vets and veterinary assistants are available 24 hours per day, 365 days per year providing medical services to Hong Kong's pets. For owners, the single-most significant advantage of using the SPCA for their pets' medical needs - whether that be vaccinations, antiparasite advice and products, a desexing surgery or the treatment of illness and injuries - is the knowledge that all proceeds from what they spend on their own animals will go to assist other, less-fortunate animals. These are the strays, the abandoned and the abused which the SPCA has been helping for 95 years. Our vets are heavily involved in that work, too and also perform the welfare desexing surgeries that do so much to keep Hong Kong's of dog and cat populations under control. Alongside our long-standing and ongoing CCCP scheme for street cats, the year saw a large expansion of our Mongrel

Desexing Programme (MDP), with all centres allocating surgical time slots to this scheme.

### Continuing Professional Development

As a department we are committed to providing quality veterinary services at affordable prices. Our veterinary nurses are enrolled for study and examinations through Australia's Animal Industries Resource Centre (AIRC) and regular in-house continuing professional development is organised for our veterinarians. Investments into upgrading our laboratory and imaging equipment continue, most notably with the conversion of our Sai Kung centre to digital radiography in August 2015.

### Mongrel Desexing Programme

Perhaps the strongest example of the interface between animal and human welfare is provided by the Mongrel Desexing Programme. The prevention of unwanted litters plays a fundamental

role in improving animal welfare in the SAR but at the same time the free rabies vaccination that each dog is entitled to at the time of desexing is of great importance in preventing the virus from becoming endemic in Hong Kong.

### Preventive Pet Medicine

We have placed great emphasis this year on preventive pet medicine, and the health advantages to humans of owning and caring for animals. Many of the steps taken to ensure a pet's health also have health advantages for owners. The exercise of dog walking is perhaps the most obvious example but even stroking and playing with a pet has been shown to lower blood pressure. More information can be found on our website under the umbrella name of SPCA Healthy Paws Lifestyle. Reflecting changes in human medicine, we have been investing far more into the prevention and early recognition of disease, rather than reacting to it once it has arisen.

協會著重推展預防醫學，可見於：

大量增加網頁內之相關資訊  
於 2015 年 5 月至 8 月推行「寵物保健計劃」，以優惠價格為寵物提供全面獸醫檢查，包括血液及大小便化驗等。  
在 2015 年 9 月至 12 月推行「牙齒保健笑容展現」計劃。  
於 2016 年 1 月至 4 月舉行「健康寵物：健康人類」計劃 重人和動物的共同健康。

這幾項計劃都受到協會會員的歡迎，我們期望能在不久將來再次舉行。

This emphasis on preventive medicine was reflected in particular by:

- A huge expansion of information and advice on our website
- A Wellness Campaign in May–August 2015 that offered comprehensive pet assessments, including blood, urine and faecal screens, at a reduced price.
- A “Pet Bright Smiles” dental health campaign in September–December 2015.
- A “Healthy Pet: Healthy Human” campaign in January–April 2016 which focused on the shared health benefits.

These campaigns were popular with our membership, so look out for their repeats in the near future.

一些曾使用協會獸醫服務人士的分享：

Some thoughts from people who have benefited from the SPCA's veterinary services:

“當我抱著垂危的 Toffee 到達協會時，慌亂之下我連接待處的門都打不開。雖然已經過了辦公時間，獸醫和護士們對我十分體諒，特別容許我守在 Toffee 身旁，直到她進行手術。他們向我詳述病情及各種可能性，讓我有充足的心理準備。獸醫指若手術不成功，我不應該因為想和 Toffee 道別，而要讓 Toffee 從麻醉中蘇醒，因為這對 Toffee 是不仁慈的。萬幸的是 Toffee 最後成功死裡逃生，協會職員的專業及關懷救了牠一命。

When I arrived at the SPCA with Toffee my dog collapsed in my arms, I was so distraught. Although it was already after hours, the vets and nurses were very considerate and allowed me to be with Toffee until she went for surgery. They explained all that was involved, and that if things went wrong it would be unkind to attempt to wake Toffee for me to say good-bye. The staff's concern was for Toffee. Happily, she survived: the SPCA's care and professionalism had saved her life. ”

Toffee 的主人  
Owner of Toffee  
Zoe Wong



“協會的獸醫診所是我的首選，獸醫、職員和服務皆優秀。這裡的人和您一樣愛護您的寵物。加上您的支持同時能使香港的其他動物受惠，是個雙贏的選擇。

The SPCA is my vet clinic of choice... Great vets, great staff, great service – they love your pets as much as you do. Plus your support helps them care for Hong Kong's wider community of animals too. It's a win-win for all! ”

Lucy 和 Sparky 的主人  
Owner of Lucy and Sparky  
Elizabeth Redfern



HOW THE SPCA CONTRIBUTES TO THE COMMUNITY  
為社區作出貢獻

# EDUCATION AND AWARENESS

教育及意識提昇



教育是愛護動物協會一項非常重要的策略，就對動物的態度創造更顯著及深遠的改變。當協會於 1921 年成立，當時大部分虐待動物個案是出於人的無知，當時協會的會長及贊助人港督司徒拔爵士，相信教育是重要並可改變歐洲及亞洲兒童對待雀鳥及動物的態度。經過 9 年來的發展，愛護動物協會在各階層的教育上均採用創意，接觸不同的持份者包括寵物主人、學校、公司、地方社區及公眾，以各項的活動、講座和計劃，來提昇他們對動物的認知。除了讓他們對寵物護理及對動物應有的尊重有更深入的理解外，亦鼓勵對動物福利作出討論，及協助個人發展其富關懷及正面的態度，讓他們可以為社區帶來和諧。

我們以「尊重、責任、體諒、關顧」四個元素為教育活動的核心，來接觸不同目標對象如兒童、青少年及成人。我們相信年青人能在成長中關顧及認識動物是重要的，從而建立他們對生命的尊重和強化個人的品格，對社會未來帶來很大的益處。

### 「愛護動物小領袖計劃」

今年我們推出以小學生為對象的「愛護動物小領袖計劃」(ACAP)。20 間小學參與為期 1 個月的計劃，向一萬多名學生宣揚關愛動物。每一間參與的小學是以兩位老師或家長，及 8 至 10 位學生領袖為參加組合，通過舉辦一連串有趣的活動及展覽、電影和故事分享，幫助提昇校內師生對動物福利的認知。這計劃是以三個領域成就為架構，包括學習、社區連繫及行善公益。這計劃能促進個人的發展如堅持、關顧、尊重、責任及承諾的價值觀與態度，以及在社區內宣揚有關動物福利的議題。

### 「童心愛動物環保設計比賽」

除了小領袖計劃，我們也為小學生推出了「童心愛動物環保袋設計比賽」，這比賽是鼓勵小朋友們以創意設計，去表達對動物及其福利議題的關注。自去年 9 月開始，我們以四格漫畫形式分享一些寵物護理貼士，希望以富有創意和趣味性的方式提高年青讀者的興趣。

### 社區發展

在社區發展方面，我們為寵物友善的屋苑及區議員安排下，提供促進人與寵物和諧共處的講座，與住戶及市民分享訓練狗隻的需要、社區的正確禮儀及寵物主人為狗隻善後的責任。



嘉年華活動是以充滿歡樂的方式將和諧社區訊息滲透給不同年齡人士。相中嘉年華於 2015 年 4 月假貝沙灣舉行。

Carnivals are a fun-filled opportunity to bring far-reaching Harmony in Community messages to those of all ages. The picture shows the Carnival held at Club Bel-Air in April 2015.



Education is crucial in creating a more substantial and long-term change of attitude towards animals.

When the Society was formed in 1921, at a time when a great deal of cruelty exhibited was out of ignorance, Governor Sir Reginald Stubbs, as the President and Patron, believed that education was important in changing the mindset of European and Asian children in how birds and animals should be treated. Throughout its 95 years of development, the SPCA has used creativity in education at all levels, encouraging animal awareness by engaging different stakeholders – pet owners, schools, companies, local communities and the public sector – through a range of activities, talks and programmes. This has not only created a better understanding of pet care and the need to respect animals, but has also encouraged debate about animal welfare and helped to develop a caring and positive individual who will bring harmony to the community.

Our education programmes engage target audiences (children, youths and adults) with four core words: Responsibility, Respect, Consideration and Care. We believe it is important that young people grow up caring for and understanding animals, and in doing so can develop a respect for life and strength of character that will benefit our community.

#### Animal Caring Ambassador Programme

This year, we launched the Animal Caring Ambassador Programme (ACAP). Twenty primary schools joined the 10-month programme, highlighting the need to have compassion for animals to more than 10,000 students. Each participating school, with a team of two teachers or parents and eight to 12 student ambassadors, helped raise awareness among pupils through interesting tasks and exhibitions, films and the sharing of animal stories. This was done within the three-part achievement framework of Learning, Social Development and Charity.

The programme encourages the development in individuals of the values and attitudes of perseverance, care, respect, responsibility and commitment, as well as promoting animal-welfare related issues within the community.

#### Eco-friendly Bag Design Contest

Alongside the ACAP programme, we launched our Eco-friendly Bag Design Contest for primary children, encouraging them to express concern for animals and their welfare issues through creative design. A monthly four-panel comic strip sharing pet-care tips has been published since September 2015 as an accessible channel through which to arouse young readers' interest and attention.

#### Community Development

In creating awareness in the community, talks on harmony and the importance of dog training, proper manners in residential buildings and the responsibility of pet owners to clean up after their dogs are conducted at pet-friendly residential estates as well as those organised by District Councillors.

## EDUCATION AND AWARENESS

教育及意識提昇



#### 向三號幹線（郊野公園段）有限公司提供講座

為進一步促進人與動物和諧共處，愛護動物協會積極為一些經常需要處理動物事故的機構提供講座，協會檢核部於 2015 年 3 月向三號幹線（郊野公園段）有限公司前線人員提供實用的處理動物資訊。



#### 物業管理公司協會講座

於 2015 年 7 月我們出席由物業管理公司協會舉辦的講座，並與業界的專業人士分享有關社區內人與動物的和諧共存。



#### 訓練課程

獸醫部門提供了一系列的訓練課程：寵物急救、「家傭·狗狗·關懷互動工作坊」、「如何適當照顧家中的老友狗狗」、「老貓星人照顧需知」以及接受了 3 次與公眾關注的一些題材訪問。



#### 義務督察隊伍

自 2000 年成立，我們義務督察隊伍持續增長。衷心感謝每一位當值的義工，給予我們寶貴的時間為我們動物提供服務。



#### 青少年動物拯救隊

檢核部繼續舉辦青少年動物拯救隊。透過參予活動及訓練課程，向青少年宣揚動物福利及建立他們的責任感。



#### 為警隊提供訓練

作為「動物守護計劃」的一部份，我們向警隊超過二千名探員及新入職警察提供 1 次有關虐待動物的法例及調查的講座。

#### Training for Route 3 (CPS) Company

To enhance the happy coexistence of people and animals in Hong Kong, the SPCA also works with organisations which may come into contact with animals in their daily operations. The Route 3 (CPS) Company Limited is one such company with which our Inspectors shared animal-handling skills this year.

#### Seminar for Property Management Companies

In July 2015, we attended a seminar organised by the Hong Kong Association of Property Management Companies and spoke with experts in the field on harmony between people and animals.

#### Training Courses

The Veterinary Department has provided a range of training courses on First Aid, Pet Care 101 for Domestic Helpers, Caring for a Senior Dog and Cat, as well as conducting different media interviews on various topics of public concern.

#### Volunteer Inspector Cadre

Established in 2008, our Volunteer Inspector Cadre continues to grow. Special thanks go to all those volunteers who have contributed precious time to give service to animals.

#### Cadet Inspector Corps

The Inspectorate continues to run its Cadet Inspector Corps, aiming to promote animal welfare among teenagers and develop their sense of responsibility for the community through appropriate activities and training sessions.

#### Training for the Police Force

As part of the "Animal Watch Scheme", we also gave 19 talks in the year about animal cruelty legislation and investigation to more than 2,000 police detectives and newly recruited officers.

# LOBBYING AND ADVOCACY

## 遊說及倡議



協會不斷默默地倡議動物福利工作及遊說政府作立法和政策的改變，以改善香港的動物福利。

### 倡議改變

今年，協會致力倡議改善第 139章的狗隻繁殖的法例，及更新虐待動物法和講解動物福利條例，並爭取對「捕捉、絕育、放回原地計劃」的廣泛支持，和手改進動物管理的其他方面，包括倡導寵物主人負責任。

### 發聲

就這些目標，我們先後與漁農自然護理署及其他動物福利團體以及個別議員會面聽取意見。我們為新成立的立法會動物福利小組委員會介紹了各種不同議題，也與不同的政府部門會面。

### 減少殘酷對待

協會繼續遊說政府改進第 16章的《防止殘酷對待動物條例》，這項保護動物免受殘酷對待的主要法例早於 1933年提出，它與動物福利立法中最近的一些進展相比，明顯顯得過時，例如是：懲罰以外，還該積極鼓勵和指導人們更好地照顧動物。

### 與房委合作

在本年度，協會就有關於公共房屋飼養寵物問題與房屋委員會會面，同時亦與超過 30 個動物福利團體合作。

### 喚起關注

為了敦促政府完善管理犬隻繁殖和銷售的立法，並引入新的立法來規範犬隻繁殖，協會組織了「杯葛無良繁殖」活動。該運動持續了幾年，其目的在於提高公眾的認識，並倡議提高透明度，現已有超過三萬人簽署支持。在 2016年 6月，第 1章B的修訂建議最終提交條例草案委員會審議，並於七月通過新法例，預期於 2017年年初實施。

### 動物貿易管制

貿易管制為動物管理的其中一個範疇，我們希望在不久的將來能引入類似的管制，保障貓隻和其他外來物種。協會希望政府立法，規定家貓和被用作銷售的貓需植入識別用的晶片，有助於主人與走失的動物團聚，並防止動物被遺棄。

### 流浪動物數量管理

為了管理流浪貓狗的數目，我們繼續爭取公眾和私人持份者的支持，以擴展「捕捉、絕育、放回原地計劃」到新的地區。我們鼓勵市民寫信給行政長官發表意見，要求將動物友好的政策列入施政報告的一部分。

### 審議交通條例

我們向政府提出建議之中，有一項讓公眾和其他團體均發出迴響，這就是審議和修訂第 37章第 5條《涉及動物意外的交通條例》。此建議獲得數位立法會議員的支持及跟進，最終政府同意研究這個問題，我們並將在未來幾個月內進行監測情況進展。

### 支持讓寵物主人使用公共空間

在本年度，有關寵物主人和寵物共享公共空間的議題取得進展：西九文化區的苗圃公園開放給寵物主人及寵物，做法終與世界眾多城市接軌。在同一問題上，協會被邀參與香港海濱地區的發展諮詢，協會期望這些地方也將會是人和寵物的好去處。

### 收緊控制野生動物貿易

在非法和合法的野生動物貿易的問題上，協會正在遊說政府收緊外來寵物貿易和叫停目前「放生活動」的做法，並以真正保護生態的活動來取而代之。此外，協會支持在香港禁止象牙貿易的活動，並與其他團體一併在野生動植物貿易問題上採取行動，成立香港野生動植物貿易工作小組和合作撰寫報告：《野生動物罪行 - 香港做得足夠嗎？》，香港政府隨後就有關野生動物罪行成立了一個跨部門專責小組，擴大和改善現有行動以包括所有的野生動物，而不僅是瀕危物種。

### 於區內提供支援

協會也為亞洲其他的司法管轄區作出倡議和遊說工作。除了透過我們的中國外展部去支持澳門團體阻止賽狗活動。我們還幫助在馬來西亞的團體作倡導和遊說工作，以更合理和人道化的做法去防止狂犬病爆發：為犬隻接種狂犬病疫苗，避免了大規模的撲殺。協會作為創始成員之一，也支持 Asia For Animals Coalition在不同國家支援當地的動物福利團體的宣傳工作，和就個別議題遊說地區政府和私營機構。

Often working behind the scenes, the SPCA continued with its animal welfare advocacy and lobbying for changes in legislation and policy to help improve animal welfare in Hong Kong.

### Promoting change

This year, the SPCA has worked on advocating improvements to dog breeding legislation under CAP 139B, updating the animal cruelty legislation including the introduction of an animal welfare ordinance, requested broader support for trap, neuter and return programmes and worked on other aspects of animal management including responsible pet ownership initiatives.

### Speaking out

With these goals in mind, we met with the Agriculture, Fisheries and Conservation Department, other animal welfare groups, as well as individual legislators to give our opinions. We gave our input on a variety of topics to the newly formed Animal Welfare Subcommittee under the Legislative Council and a variety of government departments.

### Curtailing cruelty

The SPCA continues to lobby for an improvement in CAP 169, our primary legislation that protects animals from cruelty. This piece of legislation was introduced in 1935. It is now outdated when compared with recent advances in welfare legislation in which elements have been added to punish animal cruelty and actively encourage and guide people in the better care of animals.

### Collaborating in housing

During the year, the SPCA met with the Housing Authority and worked together with over 30 other animal welfare groups regarding companion animals in housing.

### Raising awareness

To urge the government to improve the legislation governing the breeding and selling of dogs and to introduce new legislation that regulates dog breeding, the SPCA organised the Boycott the Bad Breeder Campaign. The campaign,

which ran for several years, also aimed to raise public awareness and advocate for increased transparency. Over 30,000 people signed in support. In June 2016, the proposed amendments to CAP 139B were finally put before the Bills committee with the legislation being enacted in July. The new laws are expected to come into effect in early 2017.

### Regulating trade in animals

Trade control is one aspect of animal management and we hope that similar improved regulation can be introduced for cats and other traded exotic species in the near future. Permanent identification through microchipping helps to reunite owners with lost animals and discourages animal abandonment; this is something we are keen for the government to require for both owned cats and those used in the trade.

### Managing feral populations

To help manage the feral cat and dog population, we continue to ask for more support for trap, neuter and return methodology from both public and private stakeholders – with the aim of allowing us to expand these programmes into new areas.

### Reviewing the Traffic Ordinance

As part of our general lobbying for an overall animal-friendly policy approach, we encouraged people to write in to the Chief Executive to give their opinions on topics for inclusion in his policy address. One suggestion we made that resonated with the public and other groups was reviewing and amending the Traffic Ordinance with respect to accidents involving animals (CAP 374 Section 50). This issue was also taken up and supported by several Legislative Councillors. The end effect was that the Administration agreed to look into the matter – we will be monitoring progress on this issue over the coming months.

### Supporting access for pet owners to public open space

Progress has been made in terms of access to public open space for pet

owners and pets as seen in the opening of the Nursery Park in the West Kowloon Cultural District with the Authority having an enlightened approach to open space usage and access for pet owners in line with many other world cities. On the same issue, the SPCA has been involved in consultation on the development of the Hong Kong harbour front area and we hope that this will prove to be a similarly people and pet-friendly area.

### Tightening controls on the exotic trade

In a bid to stop wild life trade (illegal and legal), the SPCA is lobbying for tighter controls on the exotic pet trade and for “mercy release” as currently practised to be halted and replaced with genuine conservation-based activities. And in addition, the SPCA supported campaigns to ban ivory trade in Hong Kong and also joined with other groups to take action on wildlife trade issues to form the Hong Kong Wildlife Trade Working Group. It collaborated in producing the report: *Wildlife Crime – is Hong Kong doing enough?* Subsequently, the Hong Kong Government formed an Inter-departmental Task Force on Wildlife Crime to expand and improve current operations and to also include all wildlife, not just endangered species.

### Giving support in the region

The SPCA's advocacy and lobbying work also includes other jurisdictions around Asia. Besides the work we did through our China Outreach Department we also supported groups in Macau in their attempts to stop greyhound racing there. We helped groups in Malaysia in advocating and lobbying for a more rational and humane approach to the rabies outbreak based on vaccination – avoiding a widespread, large-scale, indiscriminate dog cull. The SPCA also supports the Asia For Animals Coalition (being a founding member) in its regional efforts in supporting local animal welfare groups in different countries in their advocacy and lobbying efforts on specific issues, engaging with both governments and private entities as required.



HOW THE SPCA CONTRIBUTES TO THE COMMUNITY  
為社區作出貢獻

# CHINA OUTREACH

中國外展



法律和品德是對抗虐待動物的最佳工具。兩者的結合可以有效地預防殘酷罪行和懲戒那些犯此罪行的人。在過去十年，香港愛護動物協會致力於中國推動改善有關法規，以及嘗試提高大眾的道德及動物福利意識。自我們中國外展部於 2007 年成立以來，我們的足跡伸展至中國各地，將影響更多的人。

#### 人道教育講座

截至 2015 年底，超過 2 萬名學生參加了我們的人道教育講座和活動，教育年輕一代成為有責任及關懷他人的市民。今年我們更取得了一些突破，教育項目不僅覆蓋了國內南、北城市內的公立學校和專科學校，也同時覆蓋了國際學校，及頂尖的工商管理碩士課程的學校。所到的城市包括深圳、廣州、大連、青島和廈門。

#### 宣揚社區和諧

我們利用各種途徑，宣揚社區和諧和減少寵物主人與非寵物主人之間的衝突。我們亦防止在公共場所和網路上出現的虐待動物行為，以保障兒童的心理健康成長。我們還協助各政府部門通過分享流浪動物管理經驗、舉辦文明養犬講座活動和為獸醫們提供絕育培訓，來建設一個文明的社會。

#### 多媒體宣傳

為創造一個有愛心的社會，不僅是為動物，也是為人類，我們在 5 個主要城市舉辦慈善放映活動，放映了 8 部動物福利影片。我們相信，只有當倫理道德得到提升，法律才能贏得更多的支援，並得到更好的執行。因此我們與 Humane Society International 和大連市微善愛護動物協會聯合舉行了新聞發佈會，呼籲終止進食狗肉，接著我們向全球推出「真相餐廳」以改變有關玉林狗肉節的消費行為。

Animal cruelty is best combatted using law and ethics. A combination of the two acts as an effective deterrent against cruelty and punishes those who commit it. For almost 10 years, the SPCA (HK) has pushed for improved legislation in China, while trying to raise the level of ethics and an awareness of animal welfare among the general population. Since its establishment in 2007, our China Outreach department has extended its footprint across China to influence as many people as possible.

#### Humane education talks

By the end of 2015, over 20,000 young students in China had participated in our humane education talks and activities aimed at developing future responsible and caring citizens. This year we made a breakthrough in our programme by covering not only public schools and colleges but also international schools and top MBA schools in cities at both ends of the country. Cities reached included Shenzhen, Guangzhou, Dalian, Qingdao and Xiamen.

#### Promoting societal harmony

We have used various approaches to help promote societal harmony and reduce the conflict between pet owners and non-pet owners. We have also encouraged a healthy mental development of children by preventing cruelty of animals in public space and on the internet. We also assisted various government departments to build a civilized society by sharing stray animal management experience, holding RPO events and desexing training for vets.

#### Multi-media advocacy

To help create a caring society, not only for animals but also for humans, we held charity screenings of eight very moving animal welfare films in five major cities. We believe that only when the standard of ethics improves can the law gain more support and become better enforced. In connection with this, we held a joint press release with HSI and Vshine to call for an end to dog-meat consumption, followed by a global launch of “The Truth Restaurant Campaign” in an effort to change consumer behaviour with regard to the Yulin dog meat festival.



### 09.2015

在青島甯安路小學舉辦教育講座。  
Education talk at Qingdao Ning'an Road Primary School.



### 10.2015

首次把關愛生命的課堂帶進中歐國際商學院。  
We introduced humane education to China Euro International Business School for the first time.



### 11.2015

與來自深圳市福田區城市管理局、人力和社會保障局的領導人和負責人就管理流浪動物進行交流。  
Sharing our stray animal management experience with leaders of Shenzhen Futian Social Security Bureau and Human Resources Bureau.



### 03.2016

經過十年的努力，我們在深圳設立了愛護動物協會動物福利教育中心，以加強我們在內地的教育工作及在中國宣揚尊重生命的平台。  
After a decade of effort, we opened an SPCA animal welfare education centre in Shenzhen to accelerate our education effort on the mainland and promote respect for life in China.



### 03.2016

為大連犬類留檢所提供絕育及程序的培訓。  
We provided desexing, procedures and protocols training for Dalian's new government shelter.



### 04.2016

在深圳棕櫚泉舉行領養活動。  
Adoption party at Palm Island Resort, Shenzhen.



### 11.2015

協助青島政府犬隻收容領養基地為市內成立免費絕育計劃：我們為超過0間的獸醫診所參與者提供講學式的訓練及實習示範。  
We helped Qingdao set up a desexing programme by providing training and practical demonstrations to participants from over 20 veterinary clinics.



### 04.2016

於北京召開有關玉林狗肉節的記者招待會。  
Yulin press conference in Beijing.



### 04.2016

推出「真相餐廳」披露狗肉節背後醜陋的真相，以改變消費者的行為。  
The Truth Restaurant Campaign was launched to change consumer behaviour by revealing the ugly reality behind the dog-meat trade.



### 05.2016

在深圳觀瀾湖舉行寵物同樂日嘉年華。  
Pet Fun Day carnival at Mission Hills Golf Club, Shenzhen.

“自2010年起，大連市養犬管理辦公室、大連市犬類留檢所與香港愛護動物協會合作至今，香港愛護動物協會為大連市養犬管理辦公室、大連市犬類留檢所提供動物收容所建設經驗，量身打造管理程式，開展獸醫培訓和留檢所人員管理培訓等服務，為大連市養犬管理工作做出了卓越的貢獻，對此表示最誠摯的謝意，也祝之後的合作越來越好！”

Dalian Municipal Dog Management Office, Dalian Municipal Dog Inspection Station cooperated with SPCA since 2010. SPCA shared their experience of running animal shelters, customized management procedure for Dalian, carried out veterinary training, Standard Operating Procedures training and many other services for us. SPCA has made outstanding contributions of dog management in Dalian. The most sincere gratitude to SPCA and hope our cooperation will be better and better! ”

大連市養犬管理辦公室主任 Director of Dalian Dog Management Office  
鄧天意 Deng Tianyi

# Future Forward

## 未來計劃



香港愛護動物協會在其 95 年的歷史內曾面對許多挑戰，但同時也因此而為達成未來的目標奠定了堅實的基礎。雖然新青衣動物福利中心將會是我們未來五年最大的發展項目，但它不會減損我們在其他領域中所付出的努力。我們將繼續促進改善動物的健康和幸福，建立和諧社區；擴大我們生育控制計劃以加強區域內的動物福利；倡議立法改善動物福利，以減少本地和全球動物的痛苦。

加強建立動物福利認知及創造更多正面、關心的個體，我們的仁愛教育項目會伸延以爭取社區支持改善動物立法。通過我們與區議會和政府部門尤其是城市規劃的合作，我們會繼續為寵物及市民爭取寵物友善公用設施。

獸醫部門將進一步發展其服務，並且提升設施，包括在各中心安裝超聲波和實驗室的新設備。未來將會就預防醫學及飼養寵物對人類健康的益處做更多的宣傳活動。另外會額外聘請一位擁有快速絕育技術的獸醫加入團隊支援區內控制動物數目的工作。

我們將繼續為伴侶動物以外的其他動物滿足其需要，以減少牠們的痛苦。全球貿易與消費的增加和更為簡易的運輸，加上互聯網的推動，令到本地各種的動物福利問題全球化。種種議題，無論是耕作方法、食用動物、野生動物買賣或動物因失去棲息地而受影響，動物被用於研究或作寵物飼養，保護牠們的關鍵是立法和改變人類行為。我們的督察會繼續幫助及拯救更多的動物，並著重以預防的方法，加強巡視郊外偏遠及人煙稠密的社區，以檢視可疑的活動。有關動物繁殖及貿易的新訂 139 條列將於 201 年初實施，而我們的督察將會是實施這個修訂條例的關鍵，而最終的目標是幫助市民了解虐待動物的嚴重性。

我們的教育部門以創新的理念，通過常識及通識課程、受歡迎的設計比賽和互動的展覽，為小學及中學程度的學生解說動物福利的議題，已有相當成績。部門即將擴展活動至大專學生，啟發他們開拓動物福利的活動。與此同時，我們的社區發展隊伍會繼續與地產發展商及城市規劃小組在灣仔北區及北角海濱計劃緊密合作，確保能配合動物、飼養者及其他的居民的需要的寵物友善設施能列入這計劃內。

最後，協會在中國內地正式成立，使我們能夠為當地人的心態和動物的生活作出重大的改變。我們的影響已超越了我們所在的六個地區，並且能在中國瀕危野生動物物種的全球貿易議題上發表意見。我們目前的重點是一些關重要及緊迫的動物福利議題，如非法象牙偷獵及狗貓肉的貿易。我們的計劃是每年到一個國內的新城市擴展我們的教育工作、獸醫訓練及收容所的管理，以作出更大的改變。

The SPCA has faced many challenges in its 95-year history, but in doing so has laid a firm foundation for attaining future goals. While the development of the new Tsing Yi Centenary Centre over the coming five years will be one of our biggest, it will not detract from our efforts in other areas. We will continue to promote improved health and happiness in animals, and harmony in the community; expand our birth control initiative to enhance animal welfare throughout the territory; and lobby and campaign for improved animal-welfare legislation to reduce animal suffering, both locally and globally.

Established to enhance animal-welfare awareness and create more positive, caring individuals, our Humane Education programme will be extended to garner community support for improved animal legislation. Through our collaboration with district councils and government departments, especially in town planning, we will continue to campaign for pet-friendly public facilities for the benefit of pets and people alike.

The Veterinary Department will further develop its services with the anticipated upgrade of facilities, including the installation of ultrasound and new laboratory equipment at several centres. There will be more campaigns to promote preventive medicine and the human health benefits of pet ownership. An additional vet with high-speed desexing skills will be engaged to support the

team's work in controlling the growth of the territory's animal population.

We will continue to work to meet the needs of animals other than companion animals to reduce their suffering, also. The increasing global trade, consumption and ease of movement, all helped by the internet, combine to make local animal welfare issues global, regardless of the category of animal involved. Whether the issue is with farming methods or animals caught for food, wildlife being traded or impacted by loss of habitat, animals being used in research or kept as pets, the key issue to their protection is through a framework of legislation and a change in human behaviour. Our Inspectorate will continue to help and save more animals with greater emphasis on preventive measures by reaching out to densely populated communities and patrolling remote areas of the countryside for suspicious activities. The new 139B Ordinance on animal breeding and trading is expected to be enacted in early 2017 and our inspectors will be pivotal to its enforcement, the ultimate goal of which is to help people understand the seriousness of animal cruelty.

Our Education Department's innovative ideas for explaining animal-welfare issues to primary and secondary level students through general and liberal studies' programmes, well-supported design contests and interactive exhibitions have been fruitful. The department will shortly extend its focus to tertiary level students

with their own thought-provoking animal-welfare programme. At the same time, our Community Development team will continue to work closely with property developers and the planning development team for the Wanchai North and North Point Harbour project to try and ensure that pet-friendly facilities which meet the needs of animals, owners and other residents are included in the scheme.

Finally, the official presence of the SPCA in China has enabled us to make big changes to the mindset of people and the lives of animals there. Our impact goes beyond the six locations where we are based to having a say in China's worldwide trade in endangered wildlife species. Our focus is currently on animal welfare issues that rank high in terms of importance and urgency, such as illegal ivory poaching and the trade in dog and cat meat. Our plan is to expand our educational effort, veterinary training and shelter management to a new mainland city each year and make a bigger difference.



# Our Thanks

## 衷心感謝

香港愛護動物協會謹向在 2015-2016 年度提供財政贊助的各位致謝。

The SPCA would like to gratefully acknowledge those who kindly provided financial support during the year 2015-2016.

### Diamond Category 鑽石贊助 (>\$50,000)

Albert Wu Charitable Trust 伍威權慈善基金

BARTON, Pamela D MBE

Dr. CHEUNG, Huen Cheong Thomas 張 昌博士

COPE, Terence Peter

EXTRA TRADING COMPANY LTD

Fu Tak Iam Foundation Limited 傅德蔭基金有限公司

Genlin Foundation Company Limited 玄陵基金會有限公司

LEE, George and Stella

LEE LUNG COMPANY LTD 利農有限公司

LEE, Maxine

MOELLER, Gerhard

PAU, Yee Wan Ezra

Purapharm International (H.K.) Ltd 培力(香港)健康產品有限公司

The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund 何東爵士慈善基金

TSE, Pui Lan Bonnie

WANG, Eddie

YUNG, Hoi Jit

### Gold Category 金贊助 (\$30,000 - \$49,999)

CHAN, Ka Man

HO, Li Chong Athena

Hong Kong Association Of Youth Development

香港青少年發展聯會

KWOK, Chi Yat

MaxiPro (Asia) Limited 萬士博(亞洲)有限公司

Mechat Greater China Limited 華信大中華有限公司

PARK, Min

Petagon Ltd. 寶利寵物用品有限公司

Super Union Enterprises Ltd. 惠和兄弟實業有限公司

TONG, Yu Sum Irene

Venture Studios (HK) Limited

### Silver Category 銀贊助 (\$10,000 - \$29,999)

Alliance Primary School, Whampoa 黃埔宣道小學

BALL Watch (Asia) Co. Ltd. 波爾錶(亞洲)有限公司

Best Profits Limited

CHAN, Chan Yin

CHAN, Ding Bong Berin

CHAN, Hing Yui Vincent

CHAN, Pui Louisa

CHEUNG, Diana Kwan Yuen

CHOI, Wai Chong

CHONG, Lap Fu George

CHOW, Yan Shun

Dr Susan M Yu and Associates O/B Pacific Leader Limited

FONG, Ying

FU, Jonathan

FU, Ming Hin Gigi 傅明憲

FUNG, Lai Shan Lisa

GARRETT, Richard John

HARMONY CHARITABLE FUND LIMITED

祥和慈善基金有限公司

HAYDEN, Rolfe Gerrard

HO, Mary

HO, Wai Yin Venness

Hogan Lovells

Hong Kong Academy 香港學堂

HUI, Yan Yan

HUNG, Fuk Yee

JOHN E., Riley

KAN, Po Mei

Kangaroo Pet Nutrition Ltd. 袋鼠寵物營養有限公司

KOO, Lawrence

Kwan Suet Ming

### Silver Category 銀贊助 (\$10,000 - \$29,999)

Kwok, Grace

KWOK, Kam Ning Robyn

KWONG CHU, Yin Fong Gloria

LAI, Miu Yan

LAM, Ka Fung

LAU, Hing Cheung

LEE, Sze Wing Winnie

LEE, Wai Kuen

LEE, Yuk Fan

LEE, Yuk Kei

LI, Suet Ying

Life In Development Limited

Mars Foods Inc

MONG, Jo Yee Josephine

NG, To May Mee

NOFFKE, Clive

Pointers Pharma Limited

POON, Sai Wah

RANDALL, Eric

RANDELL, Robyn

SEE, Wai Man

SIU, Kwok Cheung Tommy

SIZE, Carmel Frances

St. Joan Of Arc Secondary School 聖貞德中學

TERWINDT, Monica Maria E. J.

The Artland Co. Ltd. 藝林文具印刷有限公司

The Cathedral Clares

TONG, Ming Man

TSANG, Ching Mi Elisa

TSAO, Yien Hwa

TSUI, Ping Man

TSUI, Yue Fei

UniGroup Relocation

VAN LANGENBERG, A. E. J.

WONG, HENRY

WU, Ngan Ying Kitty

YAP, Mae Yen Shirley

YUE, Wai Luen Arnold

我們也要感謝以下各位對協會的貢獻。

We would also like to thank the following for their contributions.

AEON Stores (Hong Kong) Co. Limited 永旺(香港)百貨有限公司

Agriculture, Fisheries and Conservation Department 漁農自然護理署

Baby Kingdom 親子王國

Blue Cross (Asia-Pacific) Insurance Limited 藍十字(亞太)保險有限公司

Cathay Pacific Airways Limited 國泰航空有限公司

China Resources Vanguard (Hong Kong) Co. Ltd. 華潤萬家(香港)有限公司

CO1 School of Visual Arts C O 1 設計學校

Exhibition Group Limited 展覽集團有限公司

Felix So Photography Alumni Association 蘇文郁攝影同學會

Fire Services Department 香港消防處

Focus Media Hong Kong

Food and Environmental Hygiene Department 食物環境衛生署

Food and Health Bureau 食物及衛生局

Groupon

Hang Lung Properties Limited 恒隆地產有限公司

Henderson Sunlight Property Management Ltd 恒基陽光物業管理有限公司

Honey Crème

Hong Kong Disneyland Resort 香港迪士尼樂園度假區

Hong Kong Police 香港警隊

Hong Kong Police Dog Unit 香港警犬隊

Hong Kong St. John Ambulance 香港聖約翰救傷隊

Hong Kong Tennis Association 香港網球總會

Hung Fook Tong Holdings Limited 鴻福堂集團有限公司

Jack Tang Photographie

Link Asset Management Limited 領展資產管理有限公司

Mandarin Oriental, Hong Kong 香港文華東方酒店

Mind & Life 心活誌

MTR Corporation Limited 香港鐵路有限公司

Monkey Tree English Learning Center

My Pet Magazine 寵物閑情

Raffles International College Hong Kong

Shangri-La International Hotel Management Ltd 香格里拉國際飯店管理有限公司

Signeo Design International Limited Signeo Design 國際有限公司

Sun Hung Kai Real Estate Agency Ltd. 新鴻基地產代理有限公司

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited 香港上海匯豐銀行有限公司

The Hong Kong Federation of Youth Groups Jockey Club Farm Road Youth S.P.O.T.

香港青年協會賽馬會農圃道青年空間

Time Out Hong Kong

Troy Cultural Limited 大材力文化有限公司

UA Cinema Circuit Limited 娛藝院線有限公司

Untitled Ltd.

Youth Square 青年廣場

# Our Thanks

## 衷心感謝

香港愛護動物協會謹向在 2015-2016 年度提供財政贊助的各位致謝。

The SPCA would like to gratefully acknowledge those who kindly provided financial support during the year 2015-2016.

### Bronze Category 銅贊助 (\$5,000 to \$9,999)

AQ Bio Technology Group Ltd  
Arrowana International Limited  
AU, May Lan Tammy  
BENTLEY, Marueen Elizabeth  
BIN, Yu Wai Pagan  
Blue Cross (Asia Pacific) Insurance Ltd.  
CHAN, Gee Ming  
CHAN, Ka Shin Margarita  
CHAN, Ka Wing  
CHAN, Tai Wai David  
CHAN, Wai Yee  
CHAN, Ying Yu  
CHAN, Yuk  
CHANG, Linda  
Charitable Choice Limited  
CHAU, Mok Wai Ha Carole  
CHENG, Suk Yee  
CHEUNG, Emily  
CHEUNG, Kam Chiu  
CHEUNG, Tak Fai  
CHEUNG, Wai Ping  
CHING, Kwai Chun Irene  
CHIU, Sheen Charm  
CHOI, Sze Ngar Sylvia  
CHU, Ching Yee Jeanny  
CHU, Miu Lan Peggy  
CHUI, Lok Yi Louise  
Circa Limited  
CLARKE, Dennis Anthony  
COLE, Ping Ping Angela  
Diocesan Girls' School  
Dragages Bouygues J.V  
Dr. Kong Footcare Ltd  
FAN, Man Wai  
FONG, Kwok Wah/ WONG, Ka Wing Agnes  
FONG, Mei Lan Phoebe  
FONG, Ming Chui  
FUJII, Mamiko  
FUNG, Ching Yee  
GREEN, Michael  
HARRIS, Graham SC  
H.K. Chan & Company  
HKRSS Tai Po Secondary School  
HO, Hon Kee Alva  
HO, Hong Lai Connie  
HO, Ka On Andrew  
HO, Pik Sin  
HO, San Wah  
Hong Kong Legal Training Institute  
HUI, Fung Shan Rebecca  
Hung Fook Tong Group Holdings Limited  
IP, Sze Wai  
Jacobson van den Berg (China) Limited  
KAM, Chi Sing Gary  
LAI, Kam Wah  
LAI, Rachel

### Bronze Category 銅贊助 (\$5,000 to \$9,999)

LAI, Tak Ming  
LAM, Lin Foon Annie  
LAM, Nadia  
LAU, Kam Yin Mabel  
LAU, Mimi  
LAU, Tan Sum  
LAW, Cheuk San  
LEE FUNG, Kung Wah  
LEE, Jade Wai  
LEE, Mui Yuen  
LEE, Rose  
LEE, Wai Ling Margaret  
LEUNG, Big Ha  
LEUNG, Cheuk Hang Warren  
LO, Cindy Yuen Shan  
LO, Ho Chor  
LUI, Fuk Hing  
LUK, Siu Ki  
MAN, Wendy  
Merry Go Round Workshop Limited  
MO, Kwong Ling  
MonkeyTree English Learning Center  
NG, Chun Ho  
NG, Mei Po  
NG, Yiu Ki  
NG, Yuen May Winnie  
Pak Tin Catholic Primary School  
PAN, Genevieve  
PANG, Wai Luen  
Po Leung Kuk Choi Kai Yau School  
Royal Canin SAS  
Ruipeng Pet Hospital  
SUEN, YIU FAN  
Sunfore Technology Limited  
TANG, Wing Nin  
TSANG, Yan Ming  
TSOI, Lai San  
TSUI, Lai Fun  
UEBERGANG, Kylie  
WEI, Edith Yee Dee  
WONG, Alan  
WONG, Cheuk Fung  
WONG, Ka Ying  
WONG, Kit Sheung Coral  
WONG, May Kwan  
WONG, Suet Ching  
WONG, Sze Mei  
WOO, Yan Fan Stella  
WOODHOUSE, Fiona  
YAP, Sally  
YEUNG, So Han Jennifer  
YU, Sau Ping  
YUE, Yao Chen James  
YUEN, Mee Ling  
YUEN, Shiu Kwan  
YUEN, Yin Ha

# Acknowledgement

## 鳴謝

### 伍威權慈善基金

成立伍寶實動物福利基金之伍威權慈善基金，於 2016 至 2015 年度慷慨贊助我們義務督察團隊。

### Almo Nature Hong Kong

今年是「貓隻領域護理計劃」15周年，我們感謝 Almo Nature Hong Kong 慷慨捐贈糧食以支持計劃中的貓隻及登記義工。

### Bubble Lee 基金

Bubble Lee 基金由善心夫婦利永志先生及太太潘仿文女士成立，以紀念他們的摯愛比熊犬 Bubble。基金於 2015 年 8 月 1 日開始生效並由協會管理，為患病及受傷的動物提供醫療、手術、住院及相關服務，避免動物承受不必要的苦痛。

### 爾冬陞先生

我們衷心感謝爾冬陞先生和夫人的慷慨支持，及為防止動物受到虐待和在中國內地和香港宣揚動物福利作出的努力。

### 張 昌博士

我們感謝張 昌博士慷慨捐款支持我們的動物福利工作。

### Eddie Wang

我們還要感謝 Eddie Wang 的支持，他非常慷慨捐款支持我們的動物福利工作。

### 傅德蔭基金

我們鳴謝傅德蔭基金有限公司對我們「唐狗絕育計劃」的慷慨捐助。通過這個計劃我們可以改善狗隻的福利、鼓勵負責任的狗隻飼養之道及協助仁道的狗隻數量管理。

### 希爾思寵物營養公司

我們感謝希爾思寵物營養公司為協會的各種動物福利活動提供協助，包括食品贊助及為動物領養及行為訓練項目提供協助，並同時支持獸醫服務和教育項目。

### 鮑綺雲女士

感謝鮑綺雲女士一直以來對協會的支持，並慷慨捐款，以助協會推行動物福利工作。

### 彭美麗巴頓獸醫教育基金

由彭美麗女士(MBE) 成立超過 1 年的彭美麗巴頓教育基金，繼續支持協會員工提昇他們的獸醫醫學和動物福利的技能與知識。

### Paul Bartels

我們感謝 Paul Bartels 多年來對我們的支持，讓我們可以為動物作出改變，及在中國內地和香港建立一個充滿關懷的社會。

### Pun, Fung Kam Fung

我們亦很感謝潘太太慷慨捐款支持協會的動物福利工作。

### 何東爵士慈善基金

何東爵士慈善基金多年為協會的工作及使命提供持續協助。慈善基金支持協會不同的活動包括教育、動物拯救及領養。今年基金再次支持我們的動物生育控制計劃，讓我們能夠購買基本的手術設備以作擴充計劃的用途。

### Albert Wu Charitable Trust

The Albert Wu Charitable Trust which kindly established the BoBo Wu Fund contributed to our Cadet Volunteer Inspector Team in the year 2015–2016.

### Almo Nature Hong Kong

This year saw the 15th Anniversary of the Cat Colony Care Programme, and we would like to thank Almo Nature Hong Kong for their support to the CCCP cats and our registered carers through their generous donation of food.

### Bubble Lee Fund

Established through the kindness and generosity of Mr and Mrs George Lee in remembrance of their beloved Bichon Frise “Bubble”, the Fund became effective on 1 August 2015. It is managed by the SPCA with the aim of providing medical, surgical, hospital and other relevant services to sick or injured animals in need, to avoid unnecessary suffering.

### Derek Yee

We sincerely appreciate Mr and Mrs Yee’s generosity and effort in preventing animal cruelty and promoting animal welfare in mainland China and Hong Kong.

### Dr Thomas Huen Cheong Cheung

We would like to acknowledge the generous support of Dr Thomas Huen Cheong Cheung for his donation for our animal welfare work.

### Eddie Wang

We would also like to thank Eddie Wang for his support. His very generous donation will help us greatly in our animal welfare work.

### Fu Tam Iam Foundation

We would like to acknowledge the generous donation given by the Fu Tak Iam Foundation Limited in support of our Mongrel Desexing Programme. Through this programme we can improve dog welfare, encourage responsible dog ownership, and assist with humane dog population management.

### Hill’s Pet Nutrition

We would like to thank Hill’s Pet Nutrition and Lee Lung for their valuable support for our awareness and fundraising activities over the past year as well as for their direct support of our adoption programme, helping us to feed and re-home many homeless animals.

### Ezra Pau

We would like to thank Ms Ezra Pau for her continuous support and generous donation for our animal welfare work.

### Pamela D. Barton Veterinary Education Fund

Set up by Ms Pamela D. Barton, MBE more than 15 years ago, the Pamela D. Barton Education Fund continues to support SPCA staff in advancing their veterinary medicine and animal welfare skills and knowledge.

### Paul Bartels

We thank Paul Bartels for supporting us over the years to make a difference for animals and build a caring society in mainland China and Hong Kong.

### Pun, Fung Kam Fung

We would like to thank Mrs Pun for her generous donation towards our animal welfare work.

### The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund

The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund has provided much needed and continuous support to the mission and work of the Society over the years. The fund has supported a range of the Society’s different activities including education, animal rescue and adoption. This year the fund once again supported our animal birth control programmes, enabling us to buy essential surgical equipment to help expand the programmes.

# Dedicated Volunteers

## 全情投入的義工

### 義工的支持

愛護動物協會目前約有一千名活躍義工，他們本對動物的愛心，支持我們的動物福利工作，貢獻個人時間和專長。很多義工協助處理我們重要的文書工作，協助出版刊物及教育宣傳，清潔犬舍和貓房或參與重要的籌款活動。藉著他們的幫助，協會可以更有效地運用資源，節省行政開支，讓更多動物得到援助。另外，我們有大約 10名 的暫養父母，為我們幼小或生病的動物，提供照顧及特別護理。他們的照顧可增加這些動物生存和被領養的機會。50 位領犬員義工為協會帶待領養狗隻出外活動。他們每天到我們的中心帶狗隻出外散步，並到彭福公園等地進行戶外活動。這些舒展筋骨的活動可以減少牠們長期待在狗房的壓力。當有大型活動如嘉年華、領養日或展覽舉行時，義工會協助攝影或接待，並協助協會向公眾宣揚正確愛護動物的知識。

### 向義工表達謝意

義工們是我們寶貴的資產，我們非常感謝他們的努力和參與，讓協會成為一個對動物和人的美好地方。每年我們都會透過義工週年晚會向義工表達謝意，讓他們一同歡度時光，並分享做義工時遇到的經歷。今年更挑選出 10 位傑出義工，頒發獎座以示嘉許，獲獎名單已上載至協會網頁，以啟發更多人投身協會的義工行列。

### 長期服務的義工

無可置疑，彭美麗女士仍是最傑出、長期服務及熱心參與的義工。五十多年來，她為協會奉獻時間參與不同的工種。起初，她在 1963年參與成為義工餵飼流浪動物，及後她在 1986至 1999期間成為執行委員會成員，在 1999至 1999年擔任會長，期後成為協會的信託人。她亦是一位非常慷慨的捐贈者，資助許多改善工程，並且成立教育基金以支持協會員工繼續進修。彭女士仍然會到我們中心作定期巡視，以確保衛生和安全達到應有的水準。

無論他們參與什麼崗位的義務工作，我們的義工們對我們工作都非常重要，在此我們向每一位奉獻時間的義工致萬分謝意。他們的幫助改善動物的生命。任何人如有興趣成為義工，請參看 <https://www.spca.org.hk/ch/join-us/volunteer> 網址。

### Support of our volunteers

The SPCA enjoys the support of approximately one thousand regular volunteers, all of whom have a big heart for animals and contribute time and skill to support our animal welfare work. Many help in essential office tasks, offer assistance with publications and with education, help cleaning the kennels and catteries or participate in vital fundraising activities. Their effort enables the Society to save in administrative costs which can be redirected to provide more resources for the animals. We also have about a hundred foster parents help us take care of and give special attention to the newborn or sick. This means the animals have a higher chance of survival and ultimately of being adopted. Another 50 volunteers are dog walkers and exercise the homing dogs at the SPCA. They come to our centres daily to walk our dogs and allow them to run about in places such as the Penfold Park. The exercise they provide greatly helps to alleviate kennel stress. Whenever we have big functions like carnivals, Adoptathon or exhibitions, volunteers get involved in areas such as photography and reception services, and give advice to the public on proper animal care.

### Showing our gratitude

Volunteers are an invaluable asset and we deeply appreciate their effort and involvement in making the SPCA a better place for everyone, not only the animals. Each year, we show our gratitude at our Volunteer Party where volunteers gather, have fun and share experiences. This year, 10 outstanding volunteers were chosen to receive an award for service. Their details have been uploaded to our website to inspire more people to volunteer with us.

### Long-serving volunteer

Undoubtedly, Ms Pamela Barton remains our most outstanding, long-serving and dedicated volunteer. For more than 50 years she has given time and effort to help the SPCA in a variety of roles. Starting out as a volunteer feeding strays in 1963, she went on to become an Executive Committee Member (1986–1991), President (1991–1997) and then a Trustee. She has also been a very generous donor, funding many improvements and setting up an education fund to support the furthering of studies among SPCA staff. Ms Barton still makes regular inspection visits to our centres to ensure hygiene and safety standards are maintained.

Whatever their contribution, our volunteers are vital to our work and we would like to thank each of them for their dedication to our cause. Their help improves animals' lives. For anyone interested in being a volunteer, please see <https://www.spca.org.hk/en/join-us/volunteer>.

“參與愛護動物協會的工作令我十分快樂，能夠與這些全心投入的人士一起工作亦令我感到十分驕傲。我們是行業內的資深機構，希望協會能與其他愛護及照顧動物的人士建立良好的關係。我希望我們能繼續為香港的動物帶來更好的未來。

It is a great joy to be involved with the SPCA and I am so proud to work with such dedicated people. We are the seniors now and I hope we can maintain good relations with all those who love and look after animals. My wish is to continue to bring a better future to the animals of Hong Kong.”

彭美麗女士 MBE  
Ms Pamela D. Barton MBE



### 本年度活動剪影 Event Highlights 2015–16

- 05.2015 領養馬拉松 Pet Adoptathon
- 05.2015 義工週年晚會 Volunteer Party
- 05.2015 高盛（亞洲）有限公司企業義工為協會赤柱領養中心外牆畫上壁畫  
Corporate volunteers from Goldman Sachs painted wall murals outside the Stanley Adoption Centre
- 07.2015 賣旗日 Flag Day
- 08.2015 義賣獎券 Raffle Sale
- 09.2015 「關愛動物，尊重共融」行動啟動禮  
Care, Acceptance & Respect for Animals (C.A.R.A.) campaign kick-off ceremony
- 05.2016 赤柱廣場狗狗嘉年華 Stanley Dog Carnival

# Financial Highlights

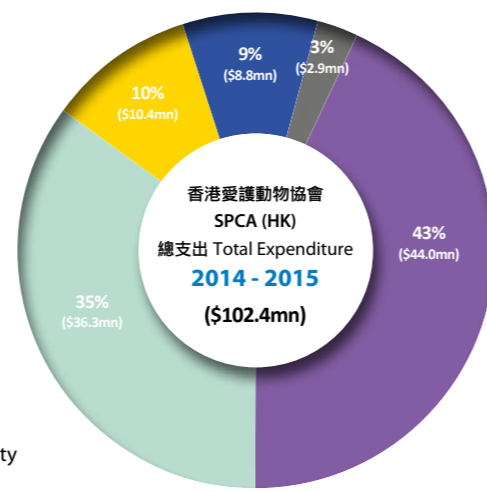
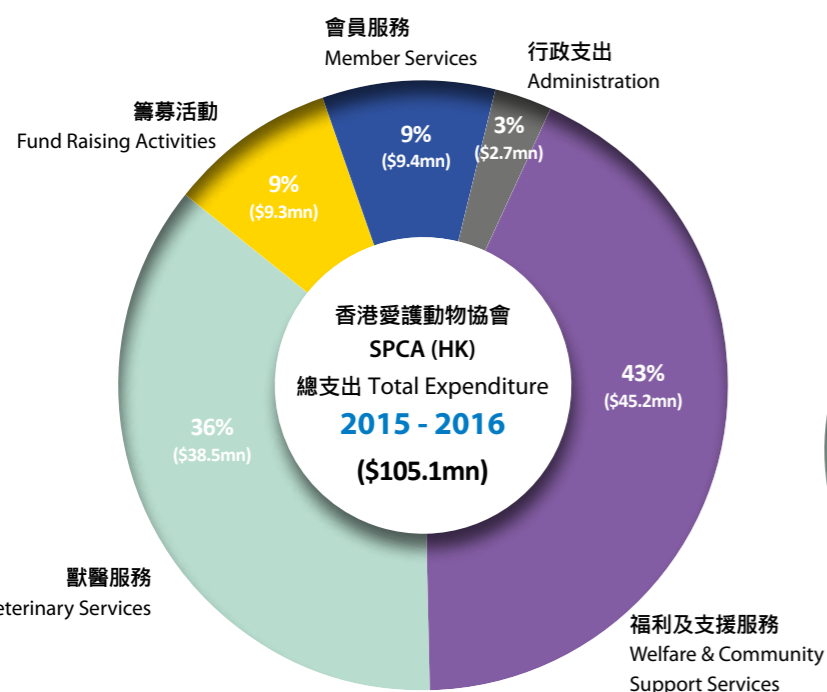
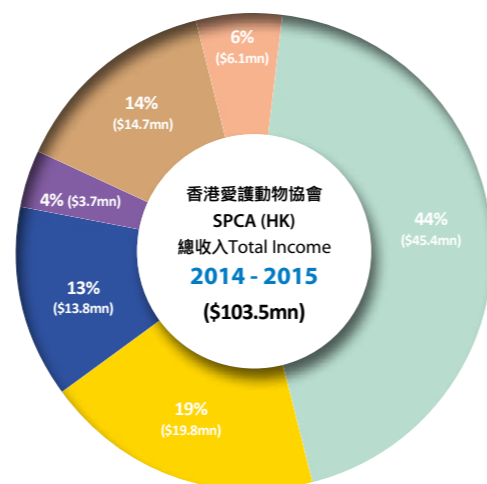
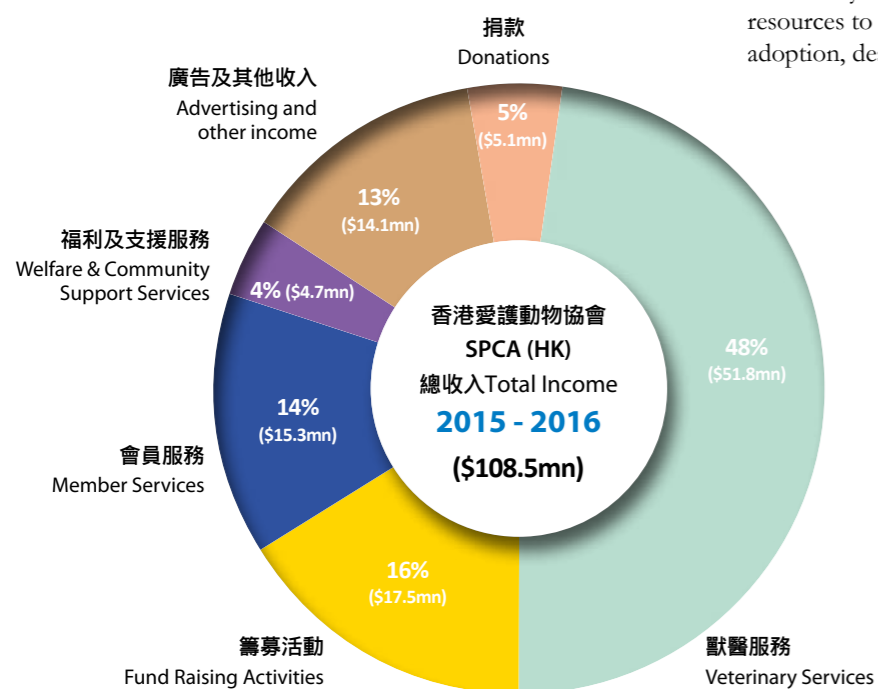
## 財務摘要

儘管在持續不明朗的經濟條件下，籌募活動、捐款和廣告收入均為下降，協會在本年度仍然帶來尚可的盈餘。

為照顧社區需要，協會延長中心的開放時間及增加診所的數目。這些措施增加了營運成本，但也增加了獸醫服務的收入。同時，協會嚴格控制開支，以確保能善用資源於動物福利包括領養、教育、動物拯救醫療及教育等。

Despite continuing uncertain economic conditions, reflected in the falls in fundraising, donations and advertising income, the Society managed to generate an acceptable surplus in the current year.

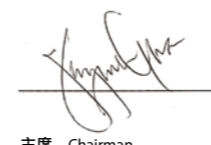
To cater for community needs, the Society extended the opening hours of SPCA centres and increased the number of clinics. These initiatives increased operating costs, but also increased the contribution from veterinary services. At the same time, the Society maintained strict control over expenditure, allowing resources to be made available for animal welfare, including adoption, desexing, animal rescue and education.



SOCIETY FOR THE PREVENTION OF CRUELTY TO ANIMALS (HONG KONG) TRUSTEES INCORPORATED  
(EXTRACTED FROM AUDITED FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2016)  
香港愛護動物協會信託人法團 (摘錄自 2016 年 3 月 31 日年度的審核財政報告)  
BALANCE SHEET AS AT 31 MARCH 2016 資產負債表 (至 2016 年 3 月 31 日為止)

(以百萬港元計算)

	2016 HK\$m	2015 HK\$m
<b>ASSETS</b>		
<b>Fixed assets</b>		
<b>Investments</b>		
<b>Current assets</b>		
Inventories	4.1	3.4
Accounts receivable	4.3	3.2
Cash and cash equivalents	37.0	34.7
	<u>45.4</u>	<u>41.3</u>
<b>Total assets</b>	<u>95.1</u>	<u>93.8</u>
<b>LIABILITIES</b>		
Accounts payable	15.0	14.5
<b>Total Liabilities</b>	<u>15.0</u>	<u>14.5</u>
<b>Total assets less liabilities (Net assets)</b>	<u>80.1</u>	<u>79.3</u>
<b>FUNDS</b>		
Accumulated funds	78.3	74.7
Designated funds	2.2	2.4
Fair value reserve	(0.4)	2.2
<b>Total funds</b>	<u>80.1</u>	<u>79.3</u>

  
主席 Chairman

  
司庫 Treasurer

SUMMARY OF INCOME AND EXPENDITURE 收入與支出概覽  
For the year ended 31st March 截至 3 月 31 日年度止

		(以百萬港元計算)	
		2016	2015
		HK\$m	HK\$m
Income	收入	71.8	62.9
Other income	其他收入	36.7	40.6
Total income	總收入	<u>108.5</u>	<u>103.5</u>
Total expenditure	總支出	<u>(105.1)</u>	<u>(102.4)</u>
Surplus for the year	年度盈餘	<u>3.4</u>	<u>1.1</u>

NET REVENUE FOR THE YEAR 年度淨收入 2016 and 2015

		(以百萬港元計算)	
		2016	2015
		HK\$m	HK\$m
獸醫服務	Veterinary Services	13.3	9.1
籌募活動	Fund Raising Activities	8.2	9.4
會員服務	Member Services	5.9	5.0
福利及支援服務	Welfare & Community Support Services	(40.5)	(40.3)
捐款	Donations	5.1	6.1
廣告及其他收入	Advertising and other income	12.5	13.1
利息收入	Interest Income	1.6	1.6
行政支出	Administration	(2.7)	(2.9)
年度盈餘	Surplus for the year	3.4	1.1



# Executive Committee Members

## 執行委員會成員

### 贊助人 Patron

梁唐青儀女士 Mrs. Regina Leung

### 會長 President

傅明憲女士 Ms. Gigi Fu

### 信託人 Trustees

彭美麗女士 Ms. Pamela D. Barton MBE

傅明憲女士 Ms. Gigi Fu

Mr. Tim Hamlett

郭振先生 Mr. Derek Kwik

Mr. Rob Morris

黃蔡秀文女士 Mrs. Lucy Wong

### 主席 Chairman

關家穎女士 Ms. Jacqueline Kwan

郭振先生 Mr. Derek Kwik

### 名譽司庫 Hon. Treasurer

Mr. Rob Morris

### 名譽秘書 Hon. Secretary

黃苑桁女士 Ms. Kelly Wong

### 委員 Committee Members

Dr. Judith Clarke

Ms. Joanna Eades

馮龐加妃女士 Ms. Cathy Hilborn Feng

Ms. Angela M. Lefknecht

Ms. Barbara Pudwill

# The SPCA Centres

## 愛護動物協會各中心

### 香港總部 Hong Kong Headquarters

香港灣仔運盛街 5 號  
5 Wan Shing Street, Wanchai, Hong Kong  
電話 Tel: 2802 0501

### 九龍中心 Kowloon Centre

九龍公主道 10 號  
105 Princess Margaret Road, Kowloon  
電話 Tel: 2713 9104

### 西貢中心 Sai Kung Centre

西貢沙咀街 7 號地下  
7 Sha Tsui Path, Sai Kung  
電話 Tel: 2792 1535

### 坑口中心 Hang Hau Centre

將軍澳坑口村第 5 座 2 樓 B 室  
Flat B, 2/F, Block 5, Hang Hau Village,  
Tseung Kwan O, NT  
電話 Tel: 2243 0080

### 梅窩中心 Mui Wo Centre

大嶼山梅窩中心 14 號地下  
Shop 14, Mui Wo Centre, Lantau Island  
電話 Tel: 2984 0060

### Barking Lot (赤柱領養中心) Barking Lot (Stanley Adoption Centre)

香港赤柱赤柱大街 1 號  
14 Stanley Main Street, Stanley Market, Hong Kong  
電話 Tel: 2164 8382

### 旺角領養中心 Mongkok Adopt-a-Pet Centre

九龍旺角太平道 6 號地下 2D  
2D, G/F, 6 Peace Avenue, Mongkok, Kowloon  
電話 Tel: 2714 1000

### 西貢領養中心 Sai Kung Adopt-a-Pet Centre

西貢萬年街 65 號地下  
65 Man Nin Street, Sai Kung  
電話 Tel: 2232 5599

### 長洲中心 Cheung Chau Centre

長洲東灣 CX 277  
CX 277 Tung Wan, Cheung Chau  
電話 Tel: 2981 4176

### 錦中心 Fairview Park Centre

元朗錦 花園大道 LOT3250 B8A DD104  
G/F, DD104, LOT3250, B8A, Fairview Park Boulevard,  
Yuen Long  
電話 Tel: 2482 2770



香港灣仔運盛街 5 號  
5 Wan Shing Street, Wanchai, Hong Kong  
電話 Tel: 2802 0501 傳真 Fax: 2802 7229 [www.sPCA.org.hk](http://www.sPCA.org.hk)

版權所有 不得翻印  
Copyright Reserved by SPCA (Hong Kong)